

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts

TLC

**FL-03-06 BESZÁLLÍTÓI JOGVISZONY SUPPLIER LEGAL RELATIONSHIP****1. A Beszállítói Szerződések megkötése, értelmezése**

1.1. A jelen Általános Szerződési Feltételeket („ÁSZF”) kell alkalmazni a „Termelés-Logistic-Centrum” Kereskedelmi Kft. (adószám: 10863743-2-19) („TLC”) és bármely harmadik személy („Beszállító”) között különösen, de nem kizárólagosan az alábbi szolgáltatások („Szolgáltatások”) tárgyában létrejött szerződésekre („Beszállítói Szerződések”):

1.1.1. fajta és mennyiség szerint meghatározott dolog jövőbeni szolgáltatása („Szállítási Szerződés”);

1.1.2. meghatározott tevékenységgel elérhető eredmény megvalósítása („Vállalkozási Szerződés”);

1.1.3. a TLC által meghatározott műszaki követelményeknek megfelelő termékek tervezése, kifejlesztése, mintázása és sorozatgyártása („Együtműködési Megállapodás”).

1.2. A TLC a jelen ÁSZF Beszállítók általi megismerését oly módon teszi lehetővé, hogy

1.2.1. annak teljes szövegét a honlapján hozzáférhetővé teszi

1.2.2. a honlapon közzétett ÁSZF elválaszthatatlan részét képező mellékletben egy olyan tájékoztatást is közzétesz, amelyben feltünteti az ÁSZF azon rendelkezéseit, amelyek lényegesen eltérnek a jogszabályoktól vagy a szokásos szerződési gyakorlatról (IL-03-06\_02 „Eltérésekről Szóló Tájékoztató”).

1.3. A jelen ÁSZF-t a Hatálybalépés Napját követően megkötött Beszállítói Szerződésekre alkalmazni kell.

1.4. A jelen ÁSZF-et a Hatálybalépés Napján már hatályos Beszállítói Szerződésekre azok megkötésének napjától kezdődő visszamenőleges hatállyal akkor lehet alkalmazni, ha a Beszállító az ÁSZF alkalmazását az Eltérésekről Szóló Tájékoztatóban feltüntetett rendelkezésekkel együtt kifejezetten elfogadta.

1.5. A TLC a jelen ÁSZF-et bármikor egyoldalúan módosíthatja az alábbiak szerint:

1.5.1. a vele Beszállítói Szerződésen alapuló jogviszonyban álló Beszállítókat a módosítás tervezett tartalmáról a módosítás tervezett hatálybalépése előtt legalább 30 nappal e-mailben tájékoztatja;

1.5.2. TLC a módosított ÁSZF-et az 1.2. pont szerint a honlapján közzéteszi;

1.5.3. a módosított ÁSZF a módosításban megjelölt időpontban hatályba lép: az ezt követően megkötött Beszállítói Szerződésekre a módosított ÁSZF-et kell alkalmazni;

1.5.4. a módosított ÁSZF-et a hatálybalépése napján már hatályban lévő Beszállítói Szerződésekre is megfelelően alkalmazni kell azon Beszállítói Szerződések kivételével, amelyek Beszállító a módosítást nem fogadták el.

1.6. A TLC és bármely Beszállító között Beszállítói Szerződés csak írásban jöhet létre az alábbiak szerint:

1.6.1. Ajánlatkérés alapján

1.6.1.1. a TLC a Szolgáltatásokra vonatkozó ajánlatot kér harmadik személyektől („Ajánlatkérés”), amelyhez csatolja az Ajánlatkérés tárgyát képező teljesítésre vonatkozó műszaki követelményeket („Műszaki Követelmények”);

**1. Conclusion and interpretation of Procurement Contracts**

1.1. These General Terms and Conditions (“GTC”) shall apply to contracts (“Supplier Contracts”) concluded between “Termelés-Logistic-Centrum” Kereskedelmi Kft. (tax number: 10863743-2-19) (“TLC”) and any third party (“Supplier”) especially, but not limited to the following services (“Services”):

1.1.1. the future supply of specific things of a specified kind and quantity („Supply Contract”);

1.1.2. the achievement of a result by a specified activity („Work Contract”);

1.1.3. for the design, development, prototyping and serial production of products subject to the technical requirements specified by TLC („Cooperation Agreement”).

1.2. TLC will make this GTC available to Suppliers as follows:

1.2.1. makes its full text available on its website

1.2.2. as an annex to and as an inseparable part of this GTC, a notification will also be made available on the website, indicating the provisions of the GTC which are significantly different from the law or from usual contractual practice (IL-03-06\_02 “Notification on Differences”).

1.3. This GTC shall apply to Supplier Contracts concluded after the Effective Date.

1.4. This GTC may apply to Supply Contracts already in force on the Effective Date, with retroactive effect from the date of their conclusion, if the Supplier has expressly accepted the application of this GTC together with the provisions of the Notification on Differences.

1.5. TLC may unilaterally amend this GTC at any time as follows:

1.5.1. informs the Suppliers having a legal relationship with it under a Supplier Contract of the intended content of the amendment by e-mail at least 30 days before the intended entry into force of the amendment;

1.5.2. publishes the amended GTC on its website in accordance with Section 1.2;

1.5.3. the amended GTC shall enter into force on the date specified in the amendment: the amended GTC shall apply to all Supplier Contracts concluded after that date;

1.5.4. the amended GTC shall apply accordingly to Supplier Contracts already in force on the date of its entry into force, except for those Supplier Contracts whose Suppliers did not accept the amendment.

1.6. Supplier Contracts between TLC and any Suppliers may only be entered into in writing as follows:

1.6.1. By a Request for Proposal

1.6.1.1. TLC requests a proposal for Services from third parties (the “Request for Proposal”), accompanied by the technical requirements for the performance of the Services which are the subject of the Request for Proposal (“Technical Requirements”);

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

- 1.6.1.2.** az Ajánlatkérés alapján ajánlatot tevő harmadik személy („Ajánlattevő”) ajánlata akkor érvényes, ha ahhoz csatolja az Ajánlatkérésben meghatározott valamennyi okiratot és nyilatkozatot („Ajánlat”);
- 1.6.1.3.** a TLC az érvényes Ajánlatokat megvizsgálja; az érvénytelen ajánlatot benyújtó harmadik személyeket az ajánlatuk érvénytelenségéről tájékoztatja;
- 1.6.1.4.** az Ajánlattevő az Ajánlatához az Ajánlatban meghatározott ideig kötve van („Ajánlati Kötöttség”): az Ajánlattevő az Ajánlatot az Ajánlati Kötöttség ideje alatt nem módosíthatja, attól nem állhat el;
- 1.6.1.5.** az Ajánlattétel Ajánlattevőnél felmerülő valamennyi költségét teljes mértékben az Ajánlattevő viseli;
- 1.6.1.6.** ha a TLC az Ajánlatot elfogadja, az Ajánlattevővel, mint Beszállítóval a Beszállítói Szerződés létrejön azon a napon, amikor a TLC és az Ajánlattevő a Beszállítói Szerződést aláírja;
- 1.6.1.7.** ha a TLC az Ajánlatot az ajánlati kötöttség ideje alatt nem fogadja el, vagy az ajánlati kötöttség ideje alatt nem nyilatkozik, a TLC és az Ajánlattevő között szerződés nem jön létre.
- 1.6.2.** Megrendelés alapján
- 1.6.2.1.** a TLC egyedileg meghatározott Szolgáltatás teljesítésére vonatkozó megrendelést („Megrendelés”) küld harmadik személynek;
- 1.6.2.2.** a Megrendelés szerinti teljesítésre a TLC és a harmadik személy között akkor jön létre a szerződés, ha a harmadik személy a Megrendelést az abban feltüntetett határidőben a Megrendelést elfogadó záradék („Megrendelést Elfogadó Záradék”) aláírásával elfogadja.
- 1.7.** Az 1.6. pontban foglaltakra tekintettel a TLC és bármely harmadik személy között szerződéses jogviszony szóban vagy ráutaló magatartással nem jöhet létre.
- 1.8.** A Beszállító esetleges általános szerződési feltételeit a Beszállítói Szerződésekre nem lehet alkalmazni.
- 1.9.** A Beszállítói Szerződések értelmezése során az alábbi értelmezési rangsort kell alkalmazni:
- 1.9.1.** a Szállítási Szerződés rendelkezései (ha Szállítási Szerződés jött létre) / a Vállalkozási Szerződés rendelkezései (ha Vállalkozási Szerződés jött létre / az Együttműködési Megállapodás rendelkezései (ha Együttműködési Megállapodás jött létre) / a Megrendelés rendelkezései (ha a szerződés Megrendelés alapján jön létre);
- 1.9.2.** a jelen ÁSZF rendelkezései;
- 1.9.3.** a 2013. évi V. törvény a polgári törvénykönyvről („Ptk.”), és más, a Beszállítói Szerződésekre irányadó jogszabályok.
- Az értelmezési rangsor azt jelenti, hogy (i) ha a rangsorban előrébb álló rendelkezés eltér a rangsorban közvetlenül következő rendelkezéstől, vagy azzal ellentétes, a rangsorban előrébb álló rendelkezést kell alkalmazni, és (ii) ha rangsorban előrébb álló okirat valamely kérdést nem szabályoz, először a rangsorban közvetlenül utána következő okiratban foglalt rendelkezést kell alkalmazni, és ha nincs ilyen, a rangsorban
- 1.6.1.2.** the proposal („Proposal”) of a third party („Bidder”) submitting a Proposal in response to a Request for Proposal is valid if it is accompanied by all documents and declarations specified in the Request for Proposal;
- 1.6.1.3.** TLC examines the valid Proposals and informs third parties submitting invalid Proposals about the invalidity of their Proposals;
- 1.6.1.4.** the Bidder is bound by its Proposal for the period specified in the Proposal („Commitment Period”): the Bidder may not modify or withdraw the Proposal during the Commitment Period;
- 1.6.1.5.** all costs incurred by the Bidder in making the Proposal shall be borne in full by the Bidder;
- 1.6.1.6.** if TLC accepts the Proposal, the Supplier Agreement with the Bidder, as Supplier, will become existent on the day when the Supplier Agreement is signed by TLC and the Bidder;
- 1.6.1.7.** if TLC does not accept the Proposal during the Commitment Period or does not make a declaration during the Commitment Period, no contract will become existent between TLC and the Bidder.
- 1.6.2.** By an Order
- 1.6.2.1.** TLC sends an order to a third party for the performance of a specific Service („Order”);
- 1.6.2.2.** the contract for performance under the Order becomes existent between TLC and the third party if the third party accepts the Order by signing Order acceptance clause within the period specified therein („Order Acceptance Clause”).
- 1.7.** With respect to Section 1.6, no contractual relationship may be formed between TLC and any third party, either verbally or by implication.
- 1.8.** No general terms and conditions of any Supplier may apply to the Supplier Contracts.
- 1.9.** In interpreting the Supplier Contracts, the following hierarchy of interpretation shall apply:
- 1.9.1.** the provisions of the Supply Contract (if such Supply Contract is concluded) / the Work Contract (if such Work Contract is concluded) / the Cooperation Agreement (if such Cooperation Agreement is concluded) / the Order (if the contract is concluded on the basis of an Order);
- 1.9.2.** the provisions of this GTC;
- 1.9.3.** Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code („Civil Code”) and other laws applicable to the Supplier Contracts.
- The hierarchy of interpretation means that (i) if a provision at a higher level of the hierarchy differs from or conflicts with a provision at a lower level of the hierarchy immediately following it, the provision at the higher level of the hierarchy applies, and (ii) if the instrument at a higher level of the hierarchy does not regulate a matter, the provisions in the instrument immediately following it in the hierarchy applies first, and if there is no such rule, the

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

közvetlenül következő okiratot (végső soron a Ptk-t és más jogszabályokat) kell alkalmazni.

**1.10.** A Beszállítói Szerződésekre nem lehet alkalmazni az áruk nemzetközi adásvételéről szóló, Bécsben 1980. április 11-én aláírt, és Magyarországon az 1987. évi 20. tvr-rel kihirdetett egyezményt és az ENSZ nemzetközi áruadásvételi szerződésekről szóló egyezményét (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods: CISG).

**2. Megrendelések Keretszerződések alapján**

**2.1.** Ha a TLC és a Beszállító között olyan Beszállítói Szerződés jött létre, amelynek alapján a Beszállító a kötelezettségeit a TLC megrendelése alapján teljesíti („Keretszerződés”), a TLC az egyes részteljesítéseket egyedi megrendelésekkel rendeli meg („Keretszerződés-megrendelés”).

**2.2.** A TLC a Keretszerződés-megrendeléstől annak Beszállítóval történt közlésétől számított három (3) munkanapon belül indokolás nélkül, a Beszállítóval szembeni mindenféle kötelezettség nélkül elállhat. Ez az elállási jog a TLC-t akkor is megilleti, ha az elállás közléséig a Beszállító a Keretszerződés-megrendelést az alábbi 2.3 pont első bekezdése szerint már visszaigazolta.

**2.3.** A Beszállító a Keretszerződés-megrendelés alapján az alábbiak szerint járhat el:

**2.3.1.** azt három (3) munkanapon belül a Keretszerződés-megrendelést elfogadó záradék aláírásával írásban elfogadja; vagy

**2.3.2.** három (3) munkanapon belül írásban kifogást emelhet a Keretszerződés-megrendeléssel szemben akkor, ha az a Keretszerződéssel ellentétes.

**2.4. Kifogás a Keretszerződés-megrendeléssel szemben**

**2.4.1.** A Beszállító a Keretszerződés-megrendeléssel szemben három (3) munkanapon belül indokolással ellátott kifogást nyújthat be akkor, ha a Keretszerződés-megrendelés a Keretszerződéssel ellentétes. A kifogásban a Beszállító köteles pontosan meghatározni azt, hogy a Keretszerződés-megrendelés a Keretszerződés mely pontjával és milyen okból ellentétes.

**2.4.2.** A TLC a Beszállító kifogását három (3) munkanapon belül megvizsgálja, és arra az alábbiak szerint nyilatkozik:

**2.4.2.1.** ha a kifogást elfogadja, a kifogással érintett Keretszerződés-megrendelést a kifogással érintett részben módosítja;

**2.4.2.2.** ha a kifogást vitatja, erről a Beszállítót tájékoztatja, és vele a kifogással kapcsolatos egyeztetést kezdeményez;

**2.4.2.3.** ha az egyeztetés során a TLC és a Beszállító a kifogás tekintetében egyetértésre jut, a TLC a Keretszerződés-megrendelést az egyeztetett tartalommal módosítja, amelyet a Beszállító köteles teljesíteni;

**2.4.2.4.** ha az egyeztetés eredménytelen, a TLC és a Beszállító közösen szakértőt bíznak meg a kifogásra vonatkozó vita megoldása érdekében:

**2.4.2.4.1.** ha a szakértő azt állapítja meg, hogy a Beszállító kifogása alapos, a TLC a kifogással érintett Keretszerződés-megrendelést a szakértői

instrument immediately following it in the hierarchy (ultimately the Civil Code and other laws) shall apply.

**1.10.** The Convention on the International Sale of Goods, signed in Vienna on 11 April 1980, and promulgated in Hungary by Act no. 20 of 1987, and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply to the Supplier Contracts.

**2. Orders under Framework Contracts**

**2.1.** If a Supplier Agreement has been concluded between TLC and a Supplier under which the Supplier performs its obligations based on TLC's orders ("Framework Contract"), TLC will order the individual partial deliveries by way of individual orders ("Framework Contract Order").

**2.2.** Within three (3) working days after the notification of the Framework Contract Order to the Supplier, TLC may cancel the Framework Contract Order without giving any reason and without any liability towards the Supplier. TLC may exercise this cancellation right even if, by the time of the Supplier's notification on such cancellation, the Supplier has already confirmed the Framework Contract Order under the first paragraph of Section 2.3 below.

**2.3.** The Supplier may proceed under the Framework Contract Order as follows:

**2.3.1.** accepts it in writing by signing the acceptance clause of the Framework Contract Order within three (3) working days; or

**2.3.2.** object to it in writing within three (3) working days if it is contrary to the Framework Contract.

**2.4. Objection to the Framework Contract Order**

**2.4.1.** The Supplier may submit a reasoned objection to a Framework Contract Order within three (3) working days if the Framework Contract Order is contrary to the Framework Contract. In the objection, the Supplier shall specify precisely which clause of the Framework Contract Order is contrary to the Framework Contract and for what reason.

**2.4.2.** TLC will investigate the Supplier's objection within three (3) working days and respond to it as follows:

**2.4.2.1.** if it accepts the objection, shall modify the part of the Framework Contract Order which is affected by the objection;

**2.4.2.2.** if it contests the objection, shall inform the Supplier accordingly and start a conciliation procedure with the latter in relation to the objection;

**2.4.2.3.** if, during the conciliation, TLC and the Supplier reach an agreement on the objection, TLC shall amend the Framework Contract Order with the agreed content, which the Supplier will be obliged to perform;

**2.4.2.4.** if the conciliation is unsuccessful, TLC and the Supplier shall jointly engage an expert to resolve the dispute regarding the objection:

**2.4.2.4.1.** if the expert concludes that the Supplier's objection is justified, the TLC shall amend the Framework Contract Order affected by the objection in accordance with the

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

véleménynek megfelelően módosítja, amelyet a Beszállító köteles teljesíteni;

- 2.4.2.4.2.** ha a szakértő azt állapítja meg, hogy a Beszállító kifogása alaptalan, a TLC választása szerint (i) elállhat a Keretszerződés-megrendeléstől és/vagy a Keretszerződés-megrendeléssel érintett Keretszerződéstől, vagy (ii) a Beszállítótól a Keretszerződés-megrendelés eredeti tartalommal történő teljesítését követelheti.

**2.5. Nyilatkozattétel elmulasztása**

A Keretszerződés-megrendelés Beszállító általi visszaigazolásának elmaradása a Keretszerződés-megrendelés hatályát nem érinti. Ez azt jelenti, hogy a Beszállító a Keretszerződés-megrendelés visszaigazolásának elmulasztásával nem mentesül a Keretszerződés-megrendelés teljesítése alól, kivéve, ha a TLC a 2.2. pont szerint eláll a Keretszerződés-megrendeléstől.

**2.6. A Keretszerződés-megrendelések egyoldalú módosítása**

A TLC a Keretszerződés-megrendeléseket a Beszállító általi teljesítés megkezdéséig a módosított Keretszerződés-megrendelés Beszállítónak történő megküldésével egyoldalúan módosíthatja. A módosított Keretszerződés-megrendelésekre a 2.2.-2.5. pontokat megfelelően alkalmazni kell.

**3. A szolgáltatás minősége**

- 3.1.** A Szolgáltatásoknak a teljesítés időpontjában alkalmasnak kell lenniük a rendeltetésük szerinti célra: ebben a tekintetben a Műszaki Követelményeket is figyelembe kell venni. Ezen kívül a Ptk. 6:123.§-ában foglalt rendelkezéseket is megfelelően alkalmazni kell.
- 3.2.** A Műszaki Követelményeken kívül a Szolgáltatásoknak meg kell felelniük a Szolgáltatás tárgyára vonatkozó jogszabályoknak és szabványoknak, különös tekintettel a termék- vagy gépbiztonságra, valamint a balesetmegelőzési és környezetvédelmi jogszabályokra és szabványokra.
- 3.3.** A Műszaki Követelmények bármely elemének módosításához a TLC kifejezett, előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.
- 3.4.** A Beszállító a Szolgáltatás tárgyát képező dolgok tekintetében köteles gondoskodni arról, hogy a rendeltetészerű használathoz szükséges pótalkatrészek a Szolgáltatás teljesítésétől számított tíz (10) évig a TLC ezekre vonatkozó megrendelése alapján rendelkezésre álljanak, és ezeket a TLC megrendelése esetén a TLC-nek le tudja szállítani. Ha a Beszállító azt tervezi, hogy a TLC-nek általa leszállított bármely dolog alkatrészeinek a gyártását befejezi, erről a TLC-t haladéktalanul értesíti annak érdekében, hogy a TLC szükség esetén az érintett alkatrészekre vonatkozó utolsó megrendelését leadhassa. Ez azt jelenti, hogy a Beszállító az érintett alkatrész gyártását csak a TLC-nek adott tájékoztatást követő hat (6) hónap elteltét követően állíthatja le. Ez a szabály nem jelenti azt, hogy a TLC a gyártás leállításáról szóló tájékoztatás alapján az érintett pótalkatrészből bármilyen mennyiséget köteles lenne megrendelni.
- 3.5.** A TLC telephelyein történő munkavégzéshez kínai származású munkagépeket használni tilos. Ha a Beszállító megszegi ezt a tilalmat, szerződésszegésenként (a tilalom ellenére használt gépenként) 5000 EUR (ötezer euró) összegű hibás teljesítési kötbért köteles fizetni.

expert's opinion, which the Supplier will be obliged to perform;

- 2.4.2.4.2.** if the expert concludes that the Supplier's objection is unjustified, TLC may, at its discretion, (i) cancel the Framework Contract Order and/or the Framework Contract affected by the Framework Contract Order, or (ii) require the Supplier to perform the Framework Contract Order under its original contents.

**2.5. Failure to make a declaration**

The Supplier's failure to confirm the Framework Contract Order shall not affect the validity of the Framework Contract Order. This means that the Supplier's failure to acknowledge the Framework Contract Order shall not relieve the Supplier from the performance of the Framework Contract Order unless TLC cancels the Framework Contract Order under Section 2.2.

**2.6. Unilateral amendment of Framework Contract Orders**

TLC may unilaterally amend Framework Contract Orders by sending the amended Framework Contract Order to the Supplier until the commencement of performance by the Supplier. Sections 2.2 to 2.5 shall apply accordingly to the amended Framework Contract Orders.

**3. Quality of Services**

- 3.1.** The Services shall be fit for their intended purpose at the time of performance: in this respect, the Technical Requirements shall be taken into account. In addition, the provisions of Section 6:123 of the Civil Code shall also apply accordingly.
- 3.2.** In addition to the Technical Requirements, the Services shall comply with the laws and standards applicable to the subject matter of the Services, in particular with respect to product or machine safety, accident prevention, and environment-related laws and standards.
- 3.3.** Any modification of any element of the Technical Specifications shall require TLC's express prior written consent.
- 3.4.** The Supplier shall ensure that spare parts necessary for the proper use of the goods covered by the Services are available for ten (10) years from the date of the performance of the Services and, based on TLC's order for such spare parts, the Supplier must be able to deliver such spare parts to TLC if TLC so orders. If the Supplier plans to cease manufacturing parts for any item it has supplied to TLC, it shall notify TLC immediately so that TLC may place its final order for the affected spare parts, if necessary. This means that the Supplier may only stop the production of the spare parts concerned after the expiry of a period of six (6) months following the notification to TLC. This rule does not mean that TLC would be obliged to order any quantity of the spare parts concerned on the basis of the information about the stopping of production.
- 3.5.** It is prohibited to use machinery of Chinese-origin for work on TLC's premises. If the Supplier breaches this prohibition, it shall pay a penalty of EUR 5,000 (five thousand euros) per breach (per machine used in breach of the prohibition).

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek

**SENEBOGEN**

TLC

*General Terms and Conditions for Supplier Contracts*

3.6. Ha egy Beszállítói Szerződés tárgya gép vagy berendezés szállítása, a Beszállító általi teljesítés akkor minősül szerződésszerűnek, ha a Beszállítói Szerződésben (vagy annak mellékletében) meghatározott teszüzem eredménye megfelel a Beszállítói Szerződésben (vagy annak mellékletében) meghatározott műszaki követelményeknek, és a TLC a szerződésszerű teljesítést írásbeli jognyilatkozat kiállításával igazolta („Teljesítésigazolás”).

3.7. A Beszállító csak a TLC előzetes írásbeli hozzájárulásával vehet igénybe közreműködőt a Beszállítói Szerződés teljes vagy részleges teljesítéséhez. A Beszállító a teljesítéshez igénybe vett közreműködő magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.

## 4. A teljesítés helye, kárveszély átszállása, tulajdonjog-át ruházás

4.1. Olyan Beszállítói Szerződés alapján, amelynek tárgya valamely dolog szállítása, a Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a Beszállító a dolgot az Incoterms® 2020 szabvány szerinti DAP („Delivered at Place”) paritáson szállítja le a TLC által meghatározott rendeltetési helyre.

4.2. A Beszállítói Szerződés tárgyát képező dolgokat becsomagolva kell szállítani annak érdekében, hogy a szállítás során ne sérüljenek meg.

4.3. A szállítás a DAP paritás alkalmazása esetén akkor minősül befejezettnak, amikor az alábbi együttes feltételek teljesültek (a „szállítás befejezése”):

4.3.1. a dolgot szállító jármű a TLC által meghatározott rendeltetési helyre megérkezett, és a rendeltetési helyen belül a TLC utasítása szerinti lerakodási ponton megállt úgy, hogy a TLC a termék szállítóeszközről történő lerakódását megkezdhesse;

4.3.2. a TLC részére átadásra kerültek az alábbi okiratok:

4.3.2.1. a szállítólevél, amely tartalmazza legalább a Beszállítói Szerződés (Megrendelés) számát, a leszállított dolog megnevezését, mennyiségét és/vagy súlyát;

4.3.2.2. a leszállított dologra vonatkozó, a Beszállítói Szerződésben meghatározott adatlapok, kezelési útmutatók, vizsgálati tanúsítványok, engedélyek és egyéb okiratok a Beszállítói Szerződés szerinti formában és nyelveken, és

4.3.2.3. az exporthoz, importhoz és tranzithoz vagy szállításhoz szükséges okmányok.

4.4. A szállítás befejezéséig a Beszállítói Szerződés tárgyát képező dolog a Beszállító tulajdonában marad és az arra vonatkozó valamennyi kockázatot is a Beszállító viseli.

4.5. A szállítás befejezését követően a TLC a leszállított dolgot a Beszállítótól átveszi: ekkor a leszállított dolog tekintetében a tulajdonjog és a kárveszély egyaránt átszáll a TLC-re, és ettől az időponttól kezdve a Beszállító a TLC-nek átadott dologra vonatkozó számláját kiállíthatja.

4.6. A Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a Beszállító által leszállított dolog szállítójárműről történő lerakódása és a TLC raktárba történő betárolása a szállítás befejezését követően a TLC kötelezettsége.

## 5. Határidők, késedelem, elállás

5.1. A Beszállító a Beszállítói Szerződést (a Megrendelést) az abban meghatározott szállítási határidőn belül („határidős

3.6. If the subject matter of the Supplier Contract is the supply of machinery or equipment, the Supplier's performance shall be deemed to be in compliance with the Supplier Contract if the result of the test run specified in the Supplier Contract (or an annex thereof) meets the technical requirements specified in the Supplier Contract (or an annex thereof) and TLC has confirmed the contractual performance by issuing a written certificate of performance (“Certificate of Completion”).

3.7. The Supplier may only use a subcontractor for the full or partial performance of the Supplier Contract with TLC's prior written consent. The Supplier shall be liable for the conduct of all subcontractors used for the performance as if the Supplier had acted as such.

## 4. Place of performance, transfer of risk, transfer of ownership

4.1. Under a Supplier Contract which is for the supply of goods, the Supplier shall, unless otherwise provided in the Supplier Contract, deliver the goods to the destination specified by TLC on a DAP (“Delivered at Place”) parity under Incoterms® 2020.

4.2. The goods covered by the Supplier Contract shall be delivered packaged to ensure that they are not damaged during transportation.

4.3. Where DAP parity applies, delivery shall be deemed to have been completed when the following cumulative conditions have been met (“delivery completion”):

4.3.1. the vehicle transporting the goods has arrived at the destination specified by TLC and has stopped at the unloading point within the destination as instructed by TLC so that TLC can start unloading the goods from the vehicle;

4.3.2. the following documents have been provided to TLC:

4.3.2.1. the delivery note containing at least the number of the Supplier Contract (Order), the description, quantity and/or weight of the goods delivered;

4.3.2.2. the data sheets, handling instructions, test certificates, permits and other documents relating to the goods delivered, as specified in the Supplier Contract, in the form and languages specified in the Supplier Contract, and

4.3.2.3. the documents required for export, import and transit or transport.

4.4. Until the delivery is completed, the goods subject to the Supplier Contract shall remain in the Supplier's ownership and the Supplier shall bear all risks relating thereto.

4.5. After delivery completion, TLC shall take possession of the delivered goods from the Supplier: the ownership title and risk of damages in respect of the delivered goods shall then transfer to TLC and, from that time, the Supplier may issue its invoice to TLC for the goods delivered.

4.6. Unless otherwise provided for in the Supplier Agreement, the unloading of the goods delivered by the Supplier from the transport vehicle and their storage in TLC's warehouse shall be TLC's duty delivery completion.

## 5. Deadlines, delay, cancellation

5.1. The Supplier shall perform the Supplier Contract (the Order) within the delivery period (“deadline performance”) or on a

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts

TLC

- teljesítés") vagy előre meghatározott teljesítési időpontban („fix dátumú teljesítés”) köteles teljesíteni.
- 5.2.** Ha Beszállítónak olyan körülmény jut a tudomására, amely miatt a Beszállítói Szerződést (Megrendelést) az ott meghatározott határidőben vagy előre meghatározott teljesítési időpontban nem tudja teljesíteni, erről a teljesíthető határidőnek / időpontnak, és a késedelem okának a megjelölésével haladéktalanul tájékoztatja a TLC-t. Ez a tájékoztatás a Beszállítót nem mentesíti a késedelem jogkövetkezményei alól.
- 5.3.** Az 5.2 pont szerinti tájékoztatás alapján a TLC (választása szerint) az alábbiakra jogosult:
- 5.3.1.** késedelmi kötbért követelhet a Beszállítótól az 5.4 pont alapján;
- 5.3.2.** a késedelmi kötbért meghaladó kárai megtérítését követelheti a Beszállítótól az 5.5 pont alapján;
- 5.3.3.** ha a késedelem a 10 (tíz) napot meghaladja, a 10 nap elteltét követően azonnali hatállyal elállhat a késedelemmel érintett Beszállítói Szerződéstől úgy, hogy egy adott Megrendelés késedelmére esetén a TLC ezt az elállási jogot úgy is gyakorolhatja, hogy az elállás csak a késedelemmel érintett Megrendelésre terjedjen ki, de a Beszállítói Szerződés hatályát ne érintse;
- 5.3.4.** ha a késedelem fix dátumú teljesítésre vonatkozik, a TLC a tájékoztatás átvételétől kezdődően bármikor azonnali hatállyal gyakorolhatja az elállás jogát.
- 5.4.** Ha Beszállítói Szerződés (Megrendelés) tárgyát képező Szolgáltatás tekintetében a Beszállítói Szerződésben (Megrendelésben) meghatározott határidőben vagy időpontban a Szolgáltatás teljesítése nem következik be, a Beszállító késedelmi kötbért fizet a TLC-nek. A Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a késedelmi kötbér alapja a késedelemmel érintett Szolgáltatás értéke, mértéke pedig 0,5 %/nap azzal, hogy a késedelmi kötbér mértéke szerződésszegésenként külön-külön nem haladhatja meg a késedelemmel érintett Szolgáltatás bruttó értékének 5 %-át. Ha a késedelem a TLC-nek kárt okoz, a TLC a késedelmi kötbér összegét meghaladó kárát is követelheti a Beszállítótól a jelen ÁSZF 9. pontja alapján.
- 5.5.** Fix dátumú szállítás esetén a Beszállítói Szerződésben (Megrendelésben) meghatározott szállítási időpontnál korábbi teljesítés a Beszállítói Szerződés hibás teljesítését jelenti. Ilyen teljesítés esetén a TLC, választása szerint (i) a Szolgáltatás átvételét a meghatározott időpontig megtagadhatja vagy (ii) a Szolgáltatást átveheti, és dolog szállítása esetén a leszállított dolgot a raktárában a fix szállítási időpontig a Beszállító költségére és kockázatára tárolhatja azzal, hogy a tárolás költségéről a Beszállítót a betárolást követően tájékoztatja. A tárolás költségének alapja a hibás teljesítéssel érintett szállítás bruttó értéke, mértéke pedig 0,5 %/nap azzal, hogy a tárolási költség mértéke szerződésszegésenként külön-külön nem haladhatja meg a késedelemmel érintett teljesítés bruttó értékének 5 %-át.
- fixed delivery date ("fixed date performance") specified therein.
- 5.2.** If the Supplier becomes aware of any circumstance which prevents it from performing the Supplier Contract within the deadline or at the fixed date specified in the Supplier Contract (Purchase Order), it shall immediately inform TLC thereof, stating the feasible deadline or date and the reason for the delay. Such notification shall not relieve the Supplier from the consequences of the delay.
- 5.3.** On the basis of the information under Section 5.2, TLC may (at its discretion):
- 5.3.1.** claim from the Supplier a late payment penalty under Section 5.4;
- 5.3.2.** claim from the Supplier the compensation of its damages exceeding the amount of the late payment penalty under Section 5.5;
- 5.3.3.** if the delay exceeds 10 (ten) days, may cancel the Supplier Contract affected by the delay with immediate effect after the expiry of the 10 days, provided that in the event of a delay in a specific Order, TLC may exercise this right of cancellation in such a way that the cancellation shall only apply to the Order affected by the delay but shall not affect the existence of the Supplier Contract;
- 5.3.4.** if the delay relates to a fixed date performance, TLC may exercise the right of cancellation with immediate effect at any time from the date of receipt of the notification.
- 5.4.** If, in respect of a Service which is the subject of a Supplier Contract (Order), the Service is not completed within the deadline or on the fixed date specified in the Supplier Contract (Order), the Supplier shall pay a penalty for late performance to TLC. Unless otherwise provided for in the Supplier Agreement, the amount of the penalty shall be based on the value of the delayed Service and its amount shall be 0.5% per day, provided that the penalty may not exceed 5% of the gross value of the delayed Service, for each individual breach of contract one by one. If the delay causes damage to TLC, TLC may claim, from the Supplier, the compensation of its damages exceeding the amount of the late performance penalty under Section 9 of this GTC.
- 5.5.** In the case of a fixed date performance, a delivery earlier than the fixed delivery date specified in the Supplier Contract (Order) shall constitute a defective performance of the Supplier Contract. In the event of such performance, TLC may, at its option, (i) refuse to take over the delivery of the Services until the specified date or (ii) take over the Services and, in the case of the delivery of goods, store the goods delivered in its warehouse until the fixed delivery date at the Supplier's expense and risk. TLC shall inform the Supplier of the costs of storage after the goods have been placed in storage. The basis of the costs of storage shall be the gross value of the delivery affected by the breach and the amount shall be 0.5 % per day; the amount of the penalty for this breach may not exceed 5 % of the gross value of the delivery affected by the breach, for each individual breach of contract, one by one.

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek **SENEBOGEN** General Terms and Conditions for Supplier Contracts **TLC**

5.6. A Beszállító a hibás teljesítéssel okozott károkért fennálló kártérítési felelőssége alól a Ptk. 6:142.§-a alapján mentesülhet.

5.7. Ha a Beszállító késedelve a két (2) hónapot meghaladja, a TLC a Beszállítói Szerződést és/vagy a késedelemmel érintett Megrendelést azonnali hatállyal felmondhatja, vagy attól elállhat.

5.8. Ha a TLC a Beszállító szerződésszerű teljesítését a Beszállítói Szerződésben (Megrendelésben) meghatározott határidőn belül vagy fix teljesítési időpontban nem tudja átvenni, és ennek oka a TLC ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható olyan körülmény, amelynek elkerülése a TLC-től nem volt elvárható, a TLC az átvételt megtagadhatja. Ebben az esetben az átvétel megtagadását úgy kell tekinteni, hogy az jogos okkal történt, vagyis az átvétel TLC általi megtagadása nem minősül szerződésszegésnek.

## 6. Számlázás, beszámítás, számlakifogás

6.1. A Beszállító számlát csak azt követően állíthat ki, hogy (i) a 3.6. pont szerinti Teljesítésigazolás kiállításra került, vagy (ii) a számlítás befejezése a 4.3 pont szerint bekövetkezett („Számla”). Az ennek hiányában kiállított számlát a TLC visszautasíthatja.

6.2. A Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a Beszállító a Számlát a TLC-nek elektronikus úton, elektronikus számla alkalmazásával küldi meg a [tlc.invoice@tlckft.hu](mailto:tlc.invoice@tlckft.hu) e-mail címre.

6.3. A Számla teljesítése a Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a számla kézhezvételétől számított harminc (30) naptári napon belül esedékes.

6.4. Ha a TLC-nek vagy a TLC kapcsolt vállalkozásának a Beszállítóval szemben a Számla keltének napján már lejárt követelése áll fenn („TLC-követelés”), a TLC a Számla ellenértékét a TLC-követelésbe történő beszámítással is teljesítheti. Ennek a pontnak a szempontjából „kapcsolt vállalkozás” fogalma szempontjából a társasági adóról szóló 1996. évi LXXXI. törvényt kell alkalmazni.

6.5. Szerződésszegés esetén a TLC a Számla ellenértékének megfizetését a hibátlan teljesítésig visszatarthatja.

6.6. Ha a TLC bármely Számla teljesítésével késedelembe esik, a Beszállító legalább tizenöt (15) naptári napos póthatáridőt tartalmazó írásbeli felszólítást („fizetési felszólítás”) küld a TLC-nek. A fizetési késedelem jogkövetkezményeit a TLC-vel szemben csak a fizetési felszólításban meghatározott póthatáridő eredménytelen elteltének napjától lehet alkalmazni.

6.7. A TLC a Számla átvételétől számított tíz (10) naptári napon belül írásban kifogást emelhet a Számlával szemben („Számlakifogás”). A Számlakifogásban a TLC meghatározza azt, hogy a Számlát milyen okból, és milyen mértékben vitatja. A Számla Számlakifogással nem érintett összege a Számlában meghatározott fizetési határidőn belül esedékessé válik. A Számla Számlakifogással érintett összege nem válik esedékessé: ennek tekintetében a TLC és a Beszállító egyeztetést folytat le egymással. Ha az egyeztetés eredményes, a Beszállító az egyeztetés eredményének megfelelően helyesbíti a Számlát. Ha az egyeztetés nem vezet eredményre, a TLC és a Beszállító

5.6. The Supplier may be exempted from liability for damages caused by a breach of contract under Section 6:142 of the Civil Code.

5.7. If the Supplier's delay exceeds two (2) months, TLC may terminate or cancel the Supplier Contract and/or the Order affected by the delay with immediate effect.

5.8. If TLC is unable to take over the Supplier's contractual performance within the deadline or at the fixed date of delivery specified in the Supplier Contract (Order) and this is due to circumstances beyond TLC's control, unforeseeable at the time of the conclusion of the Contract and which TLC could not reasonably have been expected to avoid, TLC may refuse to take such delivery. In such a case, the refusal to take delivery shall be deemed to have been made for a legitimate reason, therefore, TLC's refusal to take delivery shall not constitute a breach of contract.

## 6. Invoicing, set-off, invoice objections

6.1. The Supplier may only issue an invoice after (i) the Certificate of Completion, specified in Section 3.6, has been issued, or (ii) delivery completion has occurred under Section 4.3 ('Invoice'). TLC may reject any invoice issued in the absence of the above.

6.2. Unless otherwise provided in the Supplier Contract, the Supplier shall send its Invoices to TLC electronically, using electronic invoicing, to the email address [tlc.invoice@tlckft.hu](mailto:tlc.invoice@tlckft.hu).

6.3. Unless otherwise provided in the Supplier Agreement, the Invoice shall be due and payable within thirty (30) calendar days of receipt.

6.4. If TLC or TLC's affiliated company has an outstanding claim against the Supplier on the date of the Invoice ('TLC Claim'), TLC may settle the Invoice by offsetting it against the TLC Claim. For the purposes of this Section, the term 'affiliated company' shall have the meaning attributed to it by Act LXXXI of 1996 on corporate tax.

6.5. In the event of a breach of contract, TLC may withhold the payment of the Invoice until correct performance.

6.6. If TLC is in default with the performance of any Invoice, the Supplier shall send TLC a written reminder ("payment reminder") with a grace period of at least fifteen (15) calendar days. The legal consequences of late payment may only be applied against TLC from the date of expiry of the grace period specified in the payment reminder.

6.7. TLC may raise an objection to the Invoice in writing within ten (10) calendar days of receipt of such Invoice ('Invoice Objection'). In the Invoice Objection, TLC shall specify the reasons for and the extent of its objection to the Invoice. The amount of the Invoice not affected by the Invoice Objection shall become due within the payment deadline specified in the Invoice. The amount of the Invoice affected by the Invoice Objection shall not become due: in this regard, TLC and the Supplier shall consult with each other. If the consultation is successful, the Supplier shall correct the Invoice in accordance with the outcome of the consultation. If the consultation is unsuccessful, TLC and the Supplier

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

közösen szakértőt bíznak meg a Számlakifogásra vonatkozó vita megoldása érdekében:

- 6.7.1.** ha a szakértő azt állapítja meg, hogy a Számlakifogás alapos, a Beszállító a Számlát az eredményes kifogással érintett részben helyesbíti azzal, hogy a harminc (30) napos fizetési határidő a helyesbített számla TLC általi átvételének napján kezdődik;
- 6.7.2.** ha a szakértő azt állapítja meg, hogy a Számlakifogás alaptalan, a TLC a Számla Számlakifogással érintett részét is köteles megfizetni azzal, hogy a harminc (30) napos fizetési határidő a szakértői vélemény TLC általi megismerésének napján kezdődik.
- 6.8.** A Beszállító a Beszállítói Szerződésekből származó követeléseit a Ptk. szerződésátruházásra vonatkozó szabályai szerint ruházhatja át harmadik személyre.

**7. Minőségbiztosítás**

- 7.1.** A Beszállító olyan minőségbiztosítási rendszert tart fenn és alkalmaz, amely megfelel a Beszállítói Szerződés tárgyát képező Szolgáltatásra vonatkozó, a teljesítéskor irányadó szabványoknak. A Beszállító az általa alkalmazott minőségbiztosítás rendszer dokumentációját kérésre a TLC rendelkezésére bocsátja.
- 7.2.** A TLC a Beszállító gyártási telephelyén előzetes bejelentés alapján, munkaidőben ellenőrizheti a minőségbiztosítási rendszer betartását („Audit”). Az Audit során a TLC különösen, de nem kizárólagosan áttekintheti a minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó okiratokat, a minőségbiztosítási rendszer betartásának ellenőrzése érdekében megtekintheti a tároló létesítményeket, gyártósortokat és szállítási területeket, és nyilvánvaló hiányosságok észlelése esetén a Beszállító munkatársainak kérdéseket tehet fel. Az Audit költségeit mindegyik Fél maga viseli, kivéve, ha az Audit eredményeként a TLC a Beszállító minőségbiztosítási rendszerének megsértését állapítja meg, amely esetben az Audit TLC-nél felmerült indokolt és dokumentált költségeit a Beszállító megtéríti a TLC-nek.
- 7.3.** Ha az Audit során a TLC a Beszállító minőségbiztosítási rendszerének a megsértését állapítja meg, erről a Beszállítót írásban tájékoztatja és felhívja a minőségbiztosítási rendszernek megfelelő gyakorlat helyreállítására. Ha erre a TLC által meghatározott határidőn belül nem kerül sor, a TLC a Beszállítói Szerződést a hatályban lévő Megrendelésekkel együtt felmondhatja, és a Beszállítótól kártérítést követelhet azzal, hogy a Ptk. 6:142.§ (2) bekezdésétől eltérően a Beszállító a szerződésszegéssel a TLC-nek okozott teljes kárt köteles megtéríteni anélkül, hogy a TLC-nek az ilyen károk előreláthatóságát bizonyítania kellene.

**8. Hibás teljesítés, szavatossági jogok**

- 8.1.** Szállítási Szerződés esetén (ideértve a Megrendelés alapján létrejövő Szállítási Szerződéseket is) a TLC a Beszállító által neki átadott dolog hibáját a hiba felfedezése után késedelem nélkül közli a Beszállítóval. Olyan nyilvánvaló hibák esetén, amelyek a Beszállítótól átvett dolog TLC általi beraktározása során láthatóvá válnak, a közlés akkor minősül késedelem nélkülinek, ha az a dolog TLC általi átvételétől számított öt (5) munkanapon belül megtörténik. Olyan hibák esetén, amelyek természetüknél fogva csak később fedezhetőek fel, a közlés akkor minősül késedelem nélkülinek, ha az a hiba

shall jointly appoint an expert to resolve the dispute concerning the Invoice Objection:

- 6.7.1.** if the expert finds that the Invoice Objection is justified, the Supplier shall correct the part of the Invoice affected by the successful objection, with the payment deadline starting on the day when TLC gets the corrected invoice;
- 6.7.2.** if the expert finds that the Invoice Objection is unfounded, TLC shall also pay the part of the invoice affected by the Invoice Objection, with the thirty (30) day payment deadline commencing on the date on which TLC receives the expert opinion.
- 6.8.** The Supplier may transfer its claims arising from the Supplier Agreements to a third party under the rules on contract transfer of the Civil Code.

**7. Quality assurance**

- 7.1.** The Supplier shall maintain and apply a quality assurance system that complies with the standards applicable to the Services covered by the Supplier Contract at the time of performance. The Supplier shall make available to TLC, upon request, the documentation of the quality assurance system applied by it.
- 7.2.** TLC may, upon prior notice, inspect the Supplier's manufacturing premises during working hours to verify compliance with the quality assurance system ("Audit"). During the Audit, TLC may, especially, but not exclusively, review the documents relating to the quality assurance system, inspect the storage facilities, production lines and delivery areas in order to verify compliance with the quality assurance system, and ask questions to the Supplier's employees if obvious deficiencies are detected. The costs of the Audit shall be borne by each Party, unless the Audit results in TLC finding a breach of the Supplier's quality assurance system, in which case the Supplier shall reimburse TLC for the reasonable and documented costs incurred by TLC in connection with the Audit.
- 7.3.** If, during the Audit, TLC finds that the Supplier's quality assurance system has been breached, it shall inform the Supplier in writing and request that the practices in accordance with the quality assurance system be restored. If this does not happen within the deadline set by TLC, TLC may terminate the Supplier Contract together with the Orders in force and may claim damages from the Supplier, with the proviso that, notwithstanding Section 6:142(2) of the Civil Code, the Supplier shall be obliged to compensate TLC for the entire damage caused by the breach of contract without TLC having to prove the foreseeability of such damage.

**8. Defective performance, warranty rights**

- 8.1.** In the case of a Supply Contract (including Supply Contracts concluded based on an Order), TLC shall notify the Supplier of any defects in the goods delivered to it without delay after discovering the defect. In the case of obvious defects that become apparent during the storage of the goods received from the Supplier by TLC, the notification shall be deemed to have been made without delay if it is made within five (5) working days of the receipt of the goods by TLC. In the case of defects which, by their nature, can only be discovered later, notification shall be deemed to have been made

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

- TLC általi észlelésétől számított kettő (2) héten belül megtörténik.
- 8.2.** Ha a hibát a TLC a neki történt átadást követő hat (6) hónapon belül észleli, akkor azt kell vélelmezni, hogy a hibával érintett dolog már az átadáskor hibás volt.
- 8.3.** Szállítási Szerződés alapján átadott dolog esetén a TLC a hibás teljesítés miatti kellékszavatossági jogait a 4.3 pont szerinti szállítás befejezése napjától számított kettő (2) éves elévülési időn belül gyakorolhatja. Ezeket a szabályokat kell alkalmazni a Megrendelés alapján létrejövő Szállítási Szerződésekre is.
- 8.4.** A Vállalkozási Szerződés alapján átadott mű és az Együttműködés Megállapodás alapján kifejlesztett termék esetén a TLC a hibás teljesítés miatti kellékszavatossági jogait a Teljesítésigazolás aláírásának napján kezdődő kettő (2) éves elévülési időn belül gyakorolhatja.
- 8.5.** Bármilyen típusú Beszállítói Szerződés esetén nem számít bele az elévülési időbe:
- 8.5.1.** a hiba TLC általi közlése és a Beszállító erre vonatkozó érdemi nyilatkozata közötti időszak; és
- 8.5.2.** kijavítás esetén az az időszak, amíg a TLC a hibával érintett dolgot rendeltetésszerűen nem tudja használni.
- 8.6.** Hibás teljesítés esetén a TLC a Ptk. mindenkorai szabályai szerinti szavatossági jogokat gyakorolhat.
- 8.7.** A TLC általi hibaközlés után a Beszállító a közölt hibát köteles a saját költségén kivizsgálni. Hiba hiányában a kivizsgálás költségeit a TLC-re csak akkor háríthatja át, ha bizonyítja, hogy a TLC tudott arról, hogy az általa állított hiba nem létezik.
- 8.8.** Hibás dolog cseréje esetén a csere időpontjában a kettő (2) éves elévülési idő újra kezdődik. Alkatrész cseréje esetén ez a szabály arra az alkatrészt tartalmazó dologra is vonatkozik.
- 8.9.** Arra az időre, amíg a TLC a dolgot a hibás teljesítés miatt rendeltetésszerűen nem tudja használni, a Beszállító hibás teljesítési kötbért fizet a TLC-nek. A Beszállítói Szerződés eltérő rendelkezése hiányában a hibás teljesítési kötbér alapja a hibásan teljesített Szolgáltatás bruttó értéke, mértéke pedig 0,5 %/nap azzal, hogy a hibás teljesítési kötbér mértéke szerződészegésenként külön-külön nem haladhatja meg a hibás teljesítéssel érintett teljesítés nettó értékének 5 %-át. Ha a hibás teljesítés a TLC-nek kárt okoz, a TLC a késedelmi kötbér összegét meghaladó kárát is követelheti a Beszállítótól a jelen ÁSZF 9. pontja alapján.
- 9. Kártérítés, biztosítás**
- 9.1.** A Beszállító a Beszállítói Szerződés megszegésével a TLC-nek okozott károkért a Ptk. 6:142.§-a alapján felel.
- 9.2.** A Beszállító a Ptk. 6:143.§ (1) bekezdésétől eltérően nem csak a szolgáltatás tárgyában keletkezett kárt, hanem a TLC teljes kárát köteles megtéríteni. A teljes kártérítés azt jelenti, hogy a Beszállító köteles megtéríteni a TLC vagyonában beállott értékcsökkenést, az elmaradt vagyoni előnyt, és a
- without delay if it is made within two (2) weeks of the defect being discovered by TLC.
- 8.2.** If TLC discovers the defect within six (6) months of delivery, it shall be presumed that the goods were defective at the time of delivery.
- 8.3.** In the case of goods delivered under a Supply Contract, TLC may exercise its warranty rights for defective performance within a limitation period of two (2) years from the date of completion of delivery in accordance with Section 4.3. These rules shall also apply to Supply Contracts concluded based on an Order.
- 8.4.** In the case of work delivered under a Work Contract and products developed under a Cooperation Agreement, TLC may exercise its warranty rights due to defective performance within a limitation period of two (2) years from the date of signing the Certificate of Completion.
- 8.5.** In the case of any type of Supplier Contract, the following shall not be included in the limitation period:
- 8.5.1.** the period between TLC's notification of the defect and the Supplier's substantive statement in this regard; and
- 8.5.2.** in the event of rectification, the period during which TLC is unable to use the item affected by the defect for its intended purpose.
- 8.6.** In the event of defective performance, TLC may exercise its warranty rights in accordance with the applicable provisions of the Civil Code.
- 8.7.** After TLC has notified the Supplier of the defect, the Supplier shall investigate the reported defect at its own expense. If no defect is found, the Supplier may only pass on the costs of the investigation to TLC if it proves that TLC was aware that the defect it claimed did not exist.
- 8.8.** In the event of replacement of a defective item, the two (2) year limitation period shall recommence at the time of replacement. In the event of replacement of a component, this rule shall also apply to the item containing the component.
- 8.9.** For the period during which TLC is unable to use the item for its intended purpose due to defective performance, the Supplier shall pay TLC a defective performance penalty. Unless otherwise provided in the Supplier Agreement, the basis for the defective performance penalty shall be the gross value of the defectively performed Service, and its amount shall be 0.5% per day; the amount of the defective performance penalty may not exceed 5% of the gross value of the performance affected by the defective performance, for each individual breach of contract one by one. If the defective performance causes damage to TLC, TLC may claim, from the Supplier, the compensation of its damages exceeding the amount of the defective performance penalty under Section 9 of this GTC.
- 9. Compensation of damages, insurance**
- 9.1.** The Supplier shall be liable for the damages caused to TLC by a breach of the Supplier Contract under Section 6:142 of the Civil Code.
- 9.2.** Notwithstanding Section 6:143(1) of the Civil Code, the Supplier shall be liable not only for damages caused in the object of the Service, but also for the total damage suffered by TLC. Full compensation means that the Supplier shall compensate TLC for any loss in value, loss of economic

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek **SENEBOGEN** General Terms and Conditions for Supplier Contracts **TLC**

TLC-t ért vagyoni hátrányok kiküszöböléséhez szükséges költségeket.

**9.3.** A TLC tekintetében szerződésszegéssel okozott kárnak minősülnek a jelen ÁSZF-ben meghatározott eseteken kívül különösen, de nem kizárólagosan az alábbiak is:

**9.3.1.** minden olyan követelés, amit harmadik személy bármilyen jogcímen érvényesít a TLC-vel szemben a Beszállító hibás teljesítése miatt;

**9.3.2.** minden olyan kár, amely amiatt keletkezik, mert a TLC valamely termékét a Beszállító szerződésszegése miatt saját döntése vagy valamely hatóság erre vonatkozó kötelezése alapján visszahívja;

**9.3.3.** mindazon költségek, amelyek a TLC-nél a harmadik személyek követeléseit bíróság vagy bármely más hatóság előtti érvényesítése során merülnek fel, ideértve különösen, de nem kizárólagosan az eljárásért fizetendő illetékeket, a jogi képviselőt és az esetleges szakértői vizsgálatok költségeit.

**9.4.** A Beszállító kártérítési kötelezettsége a 9.3. pont tekintetében akkor is fennáll, ha a TLC a harmadik személlyel a vele szemben érvényesített követelés tekintetében egyezségeket köt: ebben az esetben a TLC az egyezségkötésbe a Beszállítót nem köteles bevonni.

**9.5.** Az elmaradt vagyoni előny tekintetében a Ptk. 6:143.§ (2) bekezdésétől eltérően a TLC-nek nem kell bizonyítania azt, hogy a kár, mint a szerződésszegés lehetséges következménye a szerződés megkötésének időpontjában előre látható volt.

**9.6.** A Beszállító a szerződésszegéssel okozott károkért fennálló felelősségre (mint kockázatra) legalább 10 millió Ft összegű fedezet nyújtó biztosítással köteles rendelkezni a szerződésszegéssel okozott károkért fennálló felelősség elévülésének végéig. A Beszállító a TLC kérésére a biztosítási kötvényt a TLC-nek köteles bemutatni. A Beszállító a biztosítási szerződés megszűnéséről, a fedezet megváltozásáról köteles TLC-t a megszűnés, illetve a fedezetváltozás bekövetkezésétől számított három (3) munkanapon belül írásban tájékoztatni. A biztosítási szerződés megszűnéséről, illetve a fedezetváltozásról szóló tájékoztatás alapján a TLC a fedezet helyreállítását követelheti azzal, hogy ha ezt a Beszállító a TLC által meghatározott határidőn belül nem teljesíti, a TLC a Beszállítói Szerződést (az annak alapján hatályban lévő Megrendelésekre kiterjedő hatállyal) azonnali hatállyal felmondhatja.

## 10. Jótállás

**10.1.** A Beszállító a Ptk. 6:171.§ (1) szerinti jótállásra köteles azért, hogy a Beszállítói Szerződést a magyar jogszabályoknak, a szakmai előírásoknak, valamint a nemzetközileg elfogadott technikai színvonalnak megfelelően teljesíti.

**10.2.** A Beszállító a 10.1. pontban írott általános jótállási kötelezettségvállalás keretében különösen, de nem kizárólagosan jótállásra köteles azért, hogy a Beszállítói Szerződés teljesítése tekintetében az alábbi feltételek teljesülnek:

**10.2.1.** jogosult arra, hogy a Beszállítói Szerződés tárgyát képező tevékenységet végezze;

advantage and the costs necessary to eliminate the financial disadvantages suffered by TLC.

**9.3.** Other than the cases specified in this GTC, the following shall, especially but not exclusively, also qualify as damages suffered by TLC because of a breach of contract:

**9.3.1.** all claims made by a third party against TLC on any legal basis due to the Supplier's defective performance;

**9.3.2.** all damages which are incurred by TLC because of the fact that TLC withdraws any of its products, either on its own initiative or in compliance with an obligation imposed by an authority;

**9.3.3.** all costs incurred by TLC in connection with the enforcement of third-party claims before any court or any authority, including, especially but not exclusively, stamp duties payable for procedures and the costs of legal representation and any expert examinations.

**9.4.** The Supplier's obligation to pay compensation under Section 9.3 shall also apply if TLC reaches an agreement with the third party regarding the claim asserted against it: in this case, TLC is not obliged to involve the Supplier in the agreement.

**9.5.** As to the loss of economic advantage, contrary to Section 6:143(2) of the Civil Code, TLC shall not be required to prove that the damage was foreseeable as a possible consequence of the breach of contract at the time of conclusion of the contract.

**9.6.** The Supplier shall have insurance covering at least HUF 10 million for any liability (as risk) arising from a breach of contract until the expiry of the limitation period for liability for damages caused by breach of contract. The Supplier shall present the insurance policy to TLC upon request. The Supplier shall notify TLC in writing of the termination of the insurance contract or any change in coverage within three (3) working days of the termination or change in coverage. Based on the notification of the termination of the insurance contract or the change in coverage, TLC may demand the restoration of coverage, and if the Supplier fails to do so within the deadline set by TLC, TLC may terminate the Supplier Contract (with effect on the Orders in force on the basis thereof) with immediate effect.

## 10. Warranty

**10.1.** The Supplier shall have a warranty obligation under Section 6:171(1) of the Civil Code for performing the Supplier Contract in accordance with Hungarian law, professional regulations and internationally accepted technical standards.

**10.2.** Within the framework of the general warranty obligation set out in Section 10.1, the Supplier shall be liable, in particular but not exclusively, for ensuring that the following conditions are met in connection with the performance of the Supplier Contract:

**10.2.1.** it is entitled to perform the activity that is the subject of the Supplier Contract;

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts

TLC

- 10.2.2.** a Beszállítói Szerződés teljesítéséhez szükséges személyi, tárgyi és jogi feltételekkel, valamint az ahhoz szüksége szakértelemmel a Beszállítói Szerződés hatálya alatt mindvégig rendelkezik;
- 10.2.3.** a Beszállítói Szerződésben és a Műszaki Követelményekben meghatározott Szolgáltatások teljesítése esetén a TLC Beszállító számára ismert céljai megvalósulnak;
- 10.2.4.** a Beszállítói Szerződés teljesítése során a Beszállítói Szerződés tárgyát képező Műszaki Követelmények szempontjából releváns műszaki tudomány aktuális állásának keretei között a lehető legkorszerűbb műszaki megoldásokat alkalmazza;
- 10.2.5.** a Beszállítói Szerződést olyan technikai módszerek alkalmazásával teljesíti, amelyek nem veszélyeztetik más építmények vagy berendezések biztonságát, nem okoznak kárt a környezetben vagy emberi egészségben, megfelelnek a modern technika követelményeinek, és az irányadó jogszabályoknak;
- 10.2.6.** a Beszállítói Szerződés teljesítése során a TLC-nek átadott műszaki megoldások TLC általi felhasználása nem sérti harmadik személy semminemű jogát;
- 10.2.7.** harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Beszállítói Szerződés teljesítése körében a TLC-nek átadott bármely okirat, anyag, információ, illetve egyéb dolog vagy szolgáltatás TLC általi felhasználását korlátozza vagy akadályozza;
- 10.2.8.** a Beszállítói Szerződés teljesítése során a TLC-nek átadott valamennyi dolog vagy szolgáltatás megfelel az alkalmazandó magyar jogszabályoknak és az irányadó műszaki előírásoknak.
- 10.3.** A jótállási igényt a TLC kettő (2) éves elévülési határidőn belül érvényesítheti.
- 10.4.** A jelen ÁSZF szerinti, szerződésen alapuló jótállás a Beszállító jogszabályon alapuló jog- és kötelezettségviselési igényeit nem érinti.
- 11. Szerzői jog, iparjogvédelem**
- 11.1.** A Beszállító határozatlan időre, Magyarország területére szóló engedélyt ad arra, hogy a Beszállítói Szerződés teljesítése körében létrehozott szellemi alkotásait (a "Művek") a TLC az általa folytatott tevékenységgel kapcsolatban korlátozás nélkül felhasználhassa (a "Felhasználási Engedély"). A Felhasználási Engedély kiterjed a Művekre a TLC, vagy a TLC által megbízott bármely harmadik személy általi átdolgozására is.
- 11.2.** A Felhasználási Engedélyen alapuló felhasználási jog ellenértékét a Beszállítói Szerződés alapján a Beszállítónak fizetendő díj magában foglalja. Eltérő rendelkezés hiányában a felhasználási jog ellenértéke a teljes ellenérték 10%-a.
- 11.3.** A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítésében részt vevő közreműködőkkel, illetve a munkavállalóival megkötendő szerződésekben köteles biztosítani azt, hogy a TLC-t a közreműködők, illetve a munkavállalók szellemi alkotásaival (a "Közreműködői Művek") kapcsolatban a TLC-re átruházható, a Közreműködői Művek átdolgozást kifejezetten megengedő, és a Felhasználási Engedélyt nem korlátozó felhasználási jog illesse meg. A Beszállító ezen
- 10.2.2.** it has the personnel, material and legal conditions necessary for the performance of the Supplier Contract, as well as the expertise required for this purpose, throughout the term of the Supplier Contract;
- 10.2.3.** through the performance of the Services specified in the Supplier Contract and the Technical Requirement, TLC's objectives with the Supplier Contract, which are known to the Supplier, will be achieved;
- 10.2.4.** during the performance of the Supplier Contract, it shall apply the most up-to-date technical solutions within the framework of the current state of technical science relevant to the Technical Requirements forming the subject matter of the Supplier Contract;
- 10.2.5.** the Supplier shall perform the Supplier Contract using technical methods that do not endanger the safety of other structures or equipment, do not cause damage to the environment or human health, comply with the requirements of modern technology and the applicable laws;
- 10.2.6.** the use by TLC of the technical solutions provided to TLC in the performance of the Supplier Agreement does not infringe any rights of third parties;
- 10.2.7.** no third party has any right to restrict or prevent TLC from using any documents, materials, information or other items or services provided to TLC in connection with the performance of the Supplier Contract;
- 10.2.8.** all items or services transferred to TLC during the performance of the Supplier Contract shall comply with applicable Hungarian laws and the relevant technical specifications.
- 10.3.** TLC may enforce warranty claims within a limitation period of two (2) years.
- 10.4.** The contractual warranty provided for in this GTC shall not affect the Supplier's statutory warranty obligations.
- 11. Copyright, industrial property rights**
- 11.1.** The Supplier grants an indefinite licence for the territory of Hungary to TLC to use the intellectual properties created in connection with the performance of the Supplier Contract (the "Works") without restriction in connection with TLC's activities (the "Utilization Licence"). The Utilization Licence shall also extend to the adaptation of the Works by TLC or any third party commissioned by TLC.
- 11.2.** The consideration for the right of use based on the Utilization Licence is included in the fee payable to the Supplier under the Supplier Agreement. Unless otherwise agreed, the consideration for the right of use shall be 10% of the total consideration.
- 11.3.** The Supplier shall ensure in the contracts to be concluded with the subcontractors and employees participating in the performance of the Supplier Agreement that the subcontractors and employees grant a utilization right with respect to their intellectual properties ("Subcontractor Creations") in such a manner that this utilization right must be transferable to TLC, must allow modifications and may not restrict the Utilization License in any way. The warranty

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

kötelezettségvállalására a 10. pontban szabályozott jótállás szabályait kell megfelelően alkalmazni.

**11.4.** A Beszállítói Szerződés bármely okból történő, a teljeskörű szerződésszerű teljesítés előtti megszűnése esetén a TLC-t a Műveknek a megszűnés időpontjáig elkészített része (a "Részteljesítés") tekintetében is megilleti a 11.1. pont szerinti Felhasználási Engedélyen alapuló felhasználási jog. A TLC erre tekintettel jogosult arra, hogy a Részteljesítés egészét vagy annak bármely részét az általa folytatott tevékenység körében korlátozás nélkül felhasználhassa. A Részteljesítésre vonatkozó Felhasználási Engedély a Részteljesítés részét képező műveknek a TLC vagy a TLC által megbízott bármely harmadik személy általi átdolgozására is kiterjed.

**11.5.** Ha a Beszállítói Szerződés teljesítése során a Beszállító szabadalmi licencszerződés tárgyát képező találmányt hasznosít, és ennek a találmánynak a TLC általi hasznosítása a Beszállítói Szerződés alapján neki átadott mű rendeltetésszerű használatához szükséges, a Beszállító a hasznosítási engedélyt köteles a TLC-re átruházni, és köteles a 10. pont szerinti jótállást vállalni azért, hogy a hasznosítási jog TLC-re történő átruházását neki a szabadalmas kifejezetten megengedte.

**12. Szerszámok, gyártási anyagok**

**12.1.** Ha a Beszállítói Szerződés Beszállító általi teljesítéséhez a TLC tulajdonát képező öntőformákra, szerszámokra, gyártó létesítményekre, eszközökre vagy más hasonló berendezésekre („Szerszámok”) van szükség, ezeket a TLC egy átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján a Beszállító birtokába adja. Ha a birtokba adáshoz a Beszállító telephelyére történő elszállítás szükséges, annak költségeit a Beszállító viseli. A Beszállító birtokába adott Szerszámok a TLC kizárólagos tulajdonában maradnak.

**12.2.** A Beszállító a Szerszámokat az időjárás ártalmait és lopás ellen védett zárt helyen köteles tárolni úgy, hogy azok rendeltetésszerű használatra való alkalmassága a TLC-nek történő visszaadásig biztosított legyen, és köteles az Eszközöket úgy megjelölni, hogy azok egyértelműen a TLC tulajdonaként azonosíthatók legyenek. A Beszállító a Szerszámokat nem adhatja át harmadik személynek, azokat kizárólag a Beszállítói Szerződés teljesítéséhez használhatja fel. A Beszállító a Szerszámokat a TLC felhívására késedelem nélkül köteles visszaadni a TLC-nek, és a visszaadást a TLC-vel szembeni bármilyen igény érvényesítése érdekében nem tagadhatja meg. A Beszállító a Szerszámok tárolásával, használatával és visszaadásával kapcsolatban felmerült költségeket maga viseli, azokat a TLC-re semmilyen jogcímen nem háríthatja át. Ha a Beszállító a visszaadási kötelezettségét a TLC által meghatározott határidőben nem teljesíti, a TLC-nek kötbért fizet, amelynek összege 15.000 Ft/nap.

**12.3.** Ha a Beszállítói Szerződés teljesítéséhez a Beszállító szerszámokat gyárt, az ilyen szerszámok tulajdonjogát a Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítésekor köteles átruházni a TLC-re. Az így átadott szerszámok ellenértékét a Beszállítói Szerződés alapján a TLC által fizetendő díj magában foglalja. Ebben a tekintetben a szerzői jogi és iparjogvédelmi szabályokat megfelelően alkalmazni kell.

specified in Section 10 shall apply accordingly to this obligation of the Supplier.

**11.4.** In the event of termination of the Supplier Agreement for any reason prior to its full contractual performance, TLC shall be entitled to the right of use based on the Utilization Licence specified in Section 11.1 also with respect to the part of the Works completed by the Supplier up to the date of termination ("Partial Performance"). In view of this, TLC may use the Partial Performance in whole or in part without restriction in the course of its activities. The Utilization Licence relating to the Partial Performance shall also extend to the adaptation of the works forming part of the Partial Performance by TLC or any third party commissioned by TLC.

**11.5.** If, in the course of performing the Supplier Contract, the Supplier utilizes an invention that is subject to a patent licence agreement and the utilization of this invention by TLC is necessary for the intended use of the work transferred to it under the Supplier Contract, the Supplier shall transfer the utilization right to TLC and shall warrant under Section 10 that the patent holder has expressly permitted the transfer of the utilization right to TLC.

**12. Tools, manufacturing materials**

**12.1.** If the performance of the Supplier Contract by the Supplier requires the use of moulds, tools, manufacturing facilities, equipment or other similar devices owned by TLC ("Tools"), TLC shall transfer these to the Supplier based on a handover report. If delivery to the Supplier's premises is necessary for the transfer of possession, the costs shall be borne by the Supplier. Tools transferred to the Supplier shall remain in the exclusive ownership of TLC.

**12.2.** The Supplier shall store the Tools in a closed place protected against weather damage and theft in such a way as to ensure that they remain fit for their intended use until they are returned to TLC, and shall mark the Tools in such a way that they can be clearly identified as the property of TLC. The Supplier may not transfer the Tools to third parties and may only use them for the performance of the Supplier Agreement. The Supplier shall return the Tools to TLC without delay upon TLC's request and may not refuse to do so in order to assert any claims against TLC. The Supplier shall bear all costs incurred in connection with the storage, use and return of the Tools and may not pass these costs on to TLC under any legal title whatsoever. If the Supplier fails to fulfil its obligation to return the Tools within the deadline set by TLC, it shall pay TLC a penalty of HUF 15,000 per day.

**12.3.** If the Supplier manufactures tools for the performance of the Supplier Agreement, the Supplier shall transfer the ownership of such tools to TLC upon performance of the Supplier Agreement. The consideration for the tools thus transferred shall be included in the fee payable by TLC under the Supplier Agreement. In this regard, the rules relating to copyright and industrial property rights shall apply accordingly.

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

- 12.4.** A Beszállító a TLC által a birtokába adott Szerszámokon csak a TLC erre vonatkozó előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulásával végezhet a TLC által megengedett műszaki tartalmú változtatásokat.
- 12.5.** A Beszállító a TLC által a birtokába adott Szerszámokat azok megfelelő működése és pontossága szempontjából rendszeresen megvizsgálja. Ha a Beszállító az ilyen vizsgálat során bármilyen hibát tár fel, a TLC-t erről késedelem nélkül írásban tájékoztatja, és javaslatot tesz a feltárt hiba kiküszöbölésére.
- 12.6.** A Beszállító a jelen ÁSZF-ben szabályozott kártérítési szabályok szerint felel a Szerszámok nem megfelelő tárolásából, kezeléséből vagy használatából eredő csere- vagy javítási költségért.
- 12.7.** A Szerszámok normál kopásból eredő cseréjének, javításának költségeit a TLC viseli az ilyen költségek átvállalásáról szóló külön megállapodás alapján.
- 12.8.** A Beszállító a Szerszámokat saját költségén az utolsó használat után legalább tíz (10) évig tárolja, és a TLC írásbeli felhívására visszaküldi. A Beszállító a Szerszámokat csak a TLC írásbeli hozzájárulásával selejtezheti vagy küldheti vissza a TLC-nek. A Beszállító a Szerszámok selejtezése esetén a selejtezés tervezett időpontjáról a TLC-t előzetesen írásban tájékoztatja.
- 12.9.** A Beszállító a TLC-t késedelem nélkül írásban köteles tájékoztatni akkor, ha tudomást szerez arról, hogy vele szemben végrehajtási intézkedésekre kerülhet sor.
- 12.10.** Ha a Beszállítói Szerződés Beszállító általi teljesítéséhez a TLC tulajdonát képező termékekre, alanyagokra vagy más anyagokra („Gyártási Anyagok”) van szükség, ezeket a TLC átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján a Beszállító birtokába adja. Ha a birtokba adáshoz a Beszállító telephelyére történő elszállítás szükséges, annak költségeit a Beszállító viseli. A Beszállító birtokába adott Gyártási Anyagok azok Beszállítói Szerződés teljesítéséhez történő felhasználásáig a TLC tulajdonában maradnak.
- 12.11.** A Beszállító a birtokába került, a TLC tulajdonát képező Gyártási Anyagokat a Beszállító kizárólag a Beszállítói Szerződés teljesítése érdekében dolgozhatja fel, alakíthatja át, egyesítheti vagy vegyítheti más dolgokkal („Feldolgozás”). A TLC tulajdonát képező Gyártási Anyagok tárolására, felhasználására és visszaadására a TLC tulajdonát képező Szerszámokra vonatkozó, a jelen ÁSZF-ben meghatározott korlátozásokat és más szabályokat megfelelően alkalmazni kell.
- 13. Vám- és exportszabályok**
- 13.1.** A Beszállító köteles a TLC-t írásban tájékoztatni a Beszállítói Szerződés alapján általa a TLC-nek átadott dolgok Magyarországról történő kivitelére vonatkozó engedélyezési követelményekről a magyar, az európai vagy az amerikai export- és vámszabályok, az ENSZ exportellenőrzési előírásai, vagy a teljesítéssel érintett áruk származási országának vám- és exportszabályai alapján. Ilyen esetekben a Beszállító az Ajánlatban, az elfogadott Megrendelésben, a szállítólevelekben és/vagy a Számlákban a megfelelő rovatokban legalább az alábbi információkat köteles megadni:
- 12.4.** The Supplier may only make changes to the technical content of the Tools provided by TLC with TLC's prior express written consent.
- 12.5.** The Supplier shall regularly inspect the Tools provided by TLC to ensure their proper functioning and accuracy. If the Supplier discovers any defects during such inspection, it shall notify TLC in writing without delay and propose a solution to remedy the defect.
- 12.6.** The Supplier shall be liable for the costs of replacement or repair resulting from improper storage, handling or use of the Tools in accordance with the compensation rules set out in this GTC.
- 12.7.** The costs of replacement or repair of the Tools due to normal wear and tear shall be borne by TLC on the basis of a separate agreement on the assumption of such costs.
- 12.8.** The Supplier shall store the Tools at its own expense for at least ten (10) years after their last use and return them to TLC upon written request. The Supplier may only scrap or return the Tools to TLC with the written consent of TLC. In the event of scrapping the Tools, the Supplier shall inform TLC in advance in writing of the planned date of scrapping.
- 12.9.** The Supplier shall inform TLC in writing without delay if it becomes aware that enforcement measures may be taken against it.
- 12.10.** If products, raw materials or other materials owned by TLC ('Production Materials') are required for the performance of the Supplier Contract by the Supplier, TLC shall transfer these to the Supplier on the basis of a handover report. If delivery to the Supplier's premises is necessary for the transfer of possession, the costs thereof shall be borne by the Supplier. The Production Materials transferred to the Supplier shall remain the property of TLC until they are used for the performance of the Supplier Contract.
- 12.11.** The Supplier may only process, transform, combine or mix the Production Materials that have come into its possession and are the property of TLC for the purpose of fulfilling the Supplier Contract ('Processing'). The restrictions and other rules set out in this GTC for Tools owned by TLC shall apply accordingly to the storage, use and return of Production Materials owned by TLC.
- 13. Customs and export rules**
- 13.1.** The Supplier shall inform TLC in writing of the licensing requirements applicable to the export from Hungary of items delivered by the Supplier to TLC under the Supplier Agreement, based on Hungarian, European or American export and customs regulations, UN export control regulations, or the customs and export regulations of the country of origin of the goods concerned. In such cases, the Supplier shall provide at least the following information in the appropriate sections of the Proposal, the accepted Order, the delivery notes and/or the Invoices:

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek** **SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts

TLC

- 13.1.1.** az ECCN (Export Control Classification Number) számot (magyarul: Exportellenőrzési Osztályozási Szám) vagy az EAR 99 (Export Administration Regulations) számot az Amerikai Egyesült Államok exportigazgatási rendeletei (EAR – Export Administration Regulations) szerint;
- 13.1.2.** a TLC-nek leszállított áru származási országa; és
- 13.1.3.** az áru HS (Harmonized System) kódja.
- 13.2.** A Beszállító köteles gondoskodni arról, hogy a TLC a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően megkapja a kedvezményes származási státusú termékekre vonatkozó hosszú távú beszállítói nyilatkozatot.
- 13.3.** A Beszállító a jelen ÁSZF 10. pontja szerinti jótállást vállal a rá vonatkozó alábbi kijelentésekért:
- 13.3.1.** engedélyezett gazdálkodónak minősül (AEO-F: „Authorized Economic Operator-F” vagy AEO-S: „Authorized Economic Operator-S”), vagy
- 13.3.2.** megfelel az alábbi biztonsági követelményeknek az ellátási láncban:
- 13.3.2.1.** a TLC számára gyártott és/vagy raktározott vagy a TLC-nek leszállított termékeket biztonságos létesítményekben gyártják, tárolják és dolgozzák fel, és biztonságos árukezelő központokban rakodják be;
- 13.3.2.2.** a termékek védve vannak az illetéktelen hozzáféréssel szemben a gyártás, a tárolás, a feldolgozás, a rakodás és a szállítás során;
- 13.3.2.3.** a termékek előállításával, tárolásával, feldolgozásával, rakodásával, szállításával és átvételével megbízott munkavállalók megbízhatóak a 2015/2447/EU rendelet 24. Cikk (1) bekezdése értelmében; és
- 13.3.2.4.** a közreműködőit és a beszállítóit egyaránt tájékoztatta arról, hogy a fenti követelményeket nekik is be kell tartaniuk az ellátási lánc biztonsága érdekében.
- 13.4.** A Beszállító az AEO-F vagy az AEO-S minősítés megadásáról késedelem nélkül, de legkésőbb az első teljesítéskor köteles a TLC-t tájékoztatni a hivatalos tanúsítványok másolatainak az átadásával.
- 14. Titoktartás**
- 14.1.** A jelen ÁSZF alkalmazásában üzleti titoknak minősül különösen, de nem kizárólagosan minden olyan szóbeli, írásbeli, elektronikus vagy más jellegű tény, információ, megoldás vagy adat, amely a TLC tevékenységével (különösen de nem kizárólagosan műszaki, technológiai, szervezési, adminisztrációs, személyügyi, gazdasági, pénzügyi, vagy piaci szempontból), vagy a TLC-t megillető, bármely külön jogszabály által védett, vagy külön jogszabályi védelemben nem részesülő szellemi alkotással kapcsolatba hozható (az „Üzleti Titok”). Az Üzleti Titok körébe tartozik minden olyan kivitelezési terv, műszaki leírás, illetve bármilyen egyéb dokumentáció, amely az Üzleti Titkon alapul vagy ahhoz kapcsolódik, illetve ezek bármely része attól függetlenül, hogy azokat a TLC adta át a Beszállítónak vagy sem, illetve, hogy azokat a Beszállítói Szerződés teljesítése érdekében, vagy más módon jutottak a Beszállító birtokába (az „Anyagok”).
- 13.1.1.** the ECCN (Export Control Classification Number) or EAR 99 (Export Administration Regulations) number in accordance with the Export Administration Regulations (EAR) of the United States of America;
- 13.1.2.** the country of origin of the goods delivered to TLC; and
- 13.1.3.** the HS (Harmonised System) code of the goods.
- 13.2.** The Supplier shall ensure that TLC receives the long-term supplier declaration for products with preferential origin status in accordance with the relevant legal requirements.
- 13.3.** The Supplier shall provide the warranty specified in Section 10 of this GTC for the following statements relating to itself:
- 13.3.1.** it is an authorised economic operator (AEO-F: “Authorised Economic Operator-F” or AEO-S: “Authorised Economic Operator-S”), or
- 13.3.2.** it meets the following security requirements in the supply chain:
- 13.3.2.1.** the products manufactured and/or stored for or delivered to the TLC are manufactured, stored and processed in secure facilities and loaded in secure cargo handling centres;
- 13.3.2.2.** the products are protected against unauthorised access during production, storage, processing, loading and transport;
- 13.3.2.3.** the employees involved in the production, storage, processing, loading, transport and receipt of products are reliable within the meaning of Article 24(1) of Regulation (EU) 2015/2447; and
- 13.3.2.4.** their subcontractors and suppliers have been informed that they must also comply with the above requirements in order to ensure the security of the supply chain.
- 13.4.** The Supplier shall inform TLC of the granting of the AEO-F or AEO-S certification without delay, but no later than upon the first delivery, by providing copies of the official certificates.
- 14. Confidentiality**
- 14.1.** For the purpose of the interpretation of this GTC, any and all verbal, written, electronic or other type of facts, information, solutions or data shall qualify as business secrets if they are in any way connected with TLC's activities (from the point of view of, in particular but not limited to, technical, technological, organizational, administrative, personnel, economic, financial or market issues) or if they are in any way connected with any intellectual property (irrespective of whether or not such intellectual property is subject to specific legal protection) (“Business Secrets”). The Business Secrets shall include all implementation plans, technical descriptions or any other documentation based on, or derived from the Business Secrets or any part of them, whether or not those plans, descriptions or documentation are provided by TLC and whether or not they are provided for the purpose of the completion of a Supplier Agreement or otherwise (the “Materials”).

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek

**SENEBOGEN**  
TLC*General Terms and Conditions for Supplier Contracts***14.2. A Beszállító kötelezettséget vállal arra, hogy**

- 14.2.1.** az Üzleti Titkot harmadik személynek nem hozza tudomására, és azt nem hozza nyilvánosságra;
- 14.2.2.** az Üzleti Titkot (az Anyagokat is beleértve) a birtokában lévő más anyagoktól elkülönítve tárolja a székhelyén vagy a TLC által írásban jóváhagyott más helyen;
- 14.2.3.** az Üzleti Titkot (az Anyagokat is beleértve) "bizalmas" megjelöléssel látja el;
- 14.2.4.** az Üzleti Titokhoz (az Anyagokat is beleértve) való hozzáférést a Beszállítói Szerződésben foglalt kötelezettségek teljesíthetőségének érdekében megfelelően korlátozza;
- 14.2.5.** az Üzleti Titokról (az Anyagokat is beleértve) nem készít további másolatokat.

**14.3. Az Üzleti Titokra vonatkozó kötelezettségek a Beszállítói Szerződés megszűnése után is hatályban maradnak.****14.4. A Beszállító az Üzleti Titkot a Beszállítói Szerződés teljesítéséhez szükséges terjedelemben a Beszállítói Szerződés teljesítésébe bevont közreműködőnek átadhatja azzal, hogy a közreműködőt az Üzleti Titokra vonatkozó szabályokról és azok betartásának kötelezettségéről írásban tájékoztatja. Az Üzleti Titokra vonatkozó szabályok közreműködő általi megszegéséért a Beszállító felel.****14.5. A Beszállító a Beszállítói Szerződés megszűnését követő tizenöt (15) napon belül a TLC-nek a TLC választása szerint visszaadja, vagy megsemmisíti mindazokat a dolgokat (eszközöket, anyagokat, hordozókat, illetve más dolgokat) amelyek használata által az Üzleti Titok bármely eleme bármilyen formában megjeleníthető vagy hozzáférhető.****14.6. Ha a Beszállító a jelen 14. pont bármely rendelkezését megszegi, köteles a TLC-nek kötbért fizetni, amelynek összege az Üzleti Titokkal érintett Beszállítói Szerződés alapján a Beszállítót megillető bruttó ellenérték 10 %-a. A TLC az Üzleti Titok megszegéséből származó, a kötbér összegét meghaladó kárának megtérítését is követelheti a Beszállítótól a jelen ÁSZF kártérítésre vonatkozó 9. pontja alapján.****15. Adatvédelem****15.1. A Beszállító a személyes adatok kezelése körében köteles betartani az (EU)2016/679 rendelet („GDPR”) és az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény („adatvédelmi törvény”) rendelkezéseit.****15.2. A Beszállító gondoskodik arról, hogy a Beszállítói Szerződés teljesítésében részt vevő közreműködői és munkavállalói adatvédelmi jogi képzésben részesüljenek, és betartsák a GDPR és az adatvédelmi törvény rendelkezéseit.****15.3. A Beszállító a TLC adatvédelmi biztosa kérésre köteles átadni egy olyan igazolást, amelyben a Beszállító kijelenti, hogy a TLC megköveteli a GDPR és az adatvédelmi törvény szerinti kötelezettségek betartását.****16. Általános megfelelési szabályok, magatartási kódex****16.1. A TLC fenntartható vállalati kultúrájának szerves része a környezetvédelem. Ezért a Beszállító a Beszállítói****14.2. The Contractor hereby undertakes**

- 14.2.1.** not to reveal the Business Secrets to any third parties and not to make them public;
- 14.2.2.** to keep the Business Secrets (including the Materials) separate from other materials in its possession at its registered seat or at any other address approved by TLC in writing;
- 14.2.3.** to mark the Business Secrets (including the Materials) as "confidential";
- 14.2.4.** to restrict access to the Business Secrets (including the Materials) for the purpose of ensuring compliance with its obligations undertaken in the Supplier Agreement; and
- 14.2.5.** not to make any further copies of the Business Secrets (including the Materials).

**14.3. Obligations regarding Business Secrets shall remain in force even after the termination of the Supplier Agreement.****14.4. The Supplier may disclose Business Secrets to the extent necessary for the performance of the Supplier Agreement to any third party involved in the performance of the Supplier Agreement, provided that the Supplier informs such third party in writing of the rules governing Business Secrets and the obligation to comply with them. The Supplier shall be liable for any breach of the rules relating to Business Secrets by the third party.****14.5. The Supplier shall return to TLC or demolish (as requested by TLC) within a period of fifteen (15) days following the termination of the Supplier Agreement, all things (equipment, material, media or anything else) through the usage of which any elements of the Business Secrets could be reproduced or accessed in any manner whatsoever.****14.6. If the Supplier breaches any of its obligations under this Section 14, it shall pay a penalty to TLC. The amount of the penalty shall be 10% of the gross amount of the fee due to the Supplier under the Supplier Agreement affected by the Business Secret. TLC may also request from the Supplier the compensation of its damages resulting from the breach of the Business Secrets, in the amount exceeding the amount of the penalty under Section 9 of this GTC.****15. Data protection****15.1. The Supplier shall comply with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR") and Act CXII of 2011 on the right to self-determination and freedom of information ("Data Protection Act") in relation to the processing of personal data.****15.2. The Supplier shall ensure that its contractors and employees involved in the performance of the Supplier Agreement receive data protection training and comply with the provisions of the GDPR and the Data Protection Act.****15.3. Upon request, the Supplier shall provide TLC's data protection officer with a certificate stating that the Supplier requires compliance with the obligations under the GDPR and the Data Protection Act.****16. General compliance rules, code of conduct****16.1. Environmental protection is an integral part of TLC's sustainable corporate culture. Therefore, the Supplier shall**

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN***General Terms and Conditions for Supplier Contracts***TLC**

Szerződést úgy köteles teljesíteni, hogy a környezeti veszélyek minimalizálása, a természeti erőforrások takarékos felhasználása és a rájuk vonatkozó környezetvédelmi törvények és előírások betartása biztosítva legyen. A jelen ÁSZF-re irányadó magyar jog rendelkezésein kívül a Beszállító köteles betartani a higanyról szóló Minamata Egyezményt, a környezetben tartósan megmaradó szerves szennyező anyagokról szóló Stockholmi Egyezményt és a veszélyes hulladékok országhatárokon átnyúló szállításának ellenőrzéséről és ártalmatlanításáról szóló Bázeli Egyezményt.

- 16.2.** A Beszállító kötelesek arra, hogy dolgozzon az energia- és környezetvédelmi szempontból fontos folyamatai és termékei folyamatos fejlesztésén, ideális esetben azáltal, hogy a környezetvédelemre és energiagazdálkodásra vonatkozó megfelelő irányítási rendszereket alkalmaz (például a DIN EN ISO 14001 vagy az EMAS és/vagy az ISO 50001 szerint). A Beszállító által átadott termékek és szolgáltatások meg kell hogy feleljenek a Beszállítói Szerződésekre irányadó környezetvédelmi, energiahatékonysági, minőségi és biztonsági követelményeknek.
- 16.3.** A Beszállítók az emberi jogokat kötelesek tiszteletben tartani az „Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatával” összhangban, valamint tiszteletben tartják és támogatják az „Egyesült Nemzetek Globális Megállapodása” elveit. Ezek megkövetelik a vállalkozásuktól azt, hogy az ellenőrzési körükön belül ismerjék el, támogassák és a gyakorlatban is alkalmazzák ezeket az alapvető értékeket.
- 16.4.** A Beszállítói Szerződés teljesítése során a Beszállító köteles betartani az egyenlő bánásmódról és az esélyegyenlőség előmozdításáról szóló 2013. évi LXXV. törvény rendelkezéseit.
- 16.5.** A TLC a Magyarországon irányadó munkajogi szabályoknak megfelelően 16 év alatti személyt munkavállalóként nem alkalmaz. Ezt a szabályt a Beszállítók is kötelesek betartani. A Beszállítók munkavégzés céljából nem vehetik igénybe olyan emberek munkaejét, akik a munkavégzés helyén irányadó tankötelezettség minimális életkorát még nem érték el, de azzal a kikötéssel, hogy 15 éves kor alatti emberek munkaejét igénybe venni szigorúan tilos. Ez a 15 éves korhatárra vonatkozó tilalom a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) által a foglalkoztatás alsó korhatára tárgyában 138. szám alatt kiadott egyezmény szerinti fejlődő országokban történő munkavégzés esetén 14 év. Ezenkívül a 18 év alatti gyermekek esetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) által a gyermekmunka legrosszabb formáinak betiltása tárgyában 182. szám alatt kiadott egyezmény szerinti tilalmakat is be kell tartani.
- 16.6.** A Beszállítók a kényszermunka minden lehetséges formájának a tilalmát a 18 év felettiek tekintetében is kötelesek betartani. A „kényszermunka” fogalmába beletartozik minden olyan munkavégzés vagy szolgáltatásnyújtás, amelyre a kötelezett nem szabad akaratelhatározása alapján vállalkozik, hanem amelyet valamely vele vagy vele rokoni kapcsolatban vagy érzelmi közösségben álló harmadik személlyel szemben kényszerhelyeztet, a testi vagy lelki egészséget érintő sérelemtől vagy más joghátránytól való félelmében végez. A

perform the Supplier Agreement in such a way as to minimise environmental hazards, conserve natural resources and comply with the environmental laws and regulations applicable to them. In addition to the provisions of Hungarian law governing this GTC, the Supplier shall comply with the Minamata Convention on Mercury, the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants and the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal.

- 16.2.** The Supplier shall work to continuously improve their processes and products that are important from an energy and environmental perspective, ideally by implementing appropriate management systems for environmental protection and energy management (e.g. in accordance with DIN EN ISO 14001 or EMAS and/or ISO 50001). The products and services provided by Suppliers must comply with the environmental, energy efficiency, quality and safety requirements applicable to the Supplier Agreements.
- 16.3.** Suppliers shall respect human rights in accordance with the Universal Declaration of Human Rights and shall respect and support the principles of the United Nations Global Compact. These require companies to recognise, support and implement these fundamental values within their sphere of influence.
- 16.4.** In performing the Supplier Agreement, the Supplier shall comply with the provisions of Act LXXV of 2013 on equal treatment and the promotion of equal opportunities.
- 16.5.** In accordance with the labour law regulations applicable in Hungary, TLC does not use the labour of persons under the age of 16 as employees. Suppliers shall also comply with this rule. Suppliers shall not use the labour of persons who have not yet reached the minimum age for compulsory education at the place of work, with the obligation that the use of labour of persons under the age of 15 is strictly prohibited. This prohibition on the age of 15 is 14 years in developing countries in accordance with the International Labour Organisation (ILO) Convention No. 138 concerning the minimum age for admission to employment. In addition, in the case of children under the age of 18, the prohibitions laid down in Convention No. 182 of the International Labour Organisation (ILO) concerning the prohibition of the worst forms of child labour must also be observed.
- 16.6.** Suppliers shall also comply with the prohibition of all forms of forced labour in respect of persons over the age of 18. The term 'forced labour' includes any work or service which is not voluntarily performed by the persons concerned, but which the persons perform under the threat of punishment imposed by the law or by an authority, or by a third party at whose request or in whose interest the punishment will be imposed, or which the persons perform in order to avoid a penalty imposed on them or on other persons, or to avoid a penalty imposed on person with whom they have a close

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek **SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts **TLC**

munkavégzésre szolgáló környezetben a rabszolgaság és minden hasonló uralmi és elnyomási gyakorlat szigorúan tilos.

## 17. Termék-, anyagmegfelelőség

Vegyí anyagok regisztrálása, értékelése, engedélyezése, korlátozása (REACH)

17.1. A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítése során köteles megfelelni a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendeletben („REACH”: Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals) foglalt valamennyi követelménynek.

17.2. Ha a Beszállítói Szerződés alapján szállított termékek a REACH 57. cikkével összefüggésben nem tartalmaznak 0,1% tömegszázalékot meghaladó koncentrációban az 59. cikk szerinti különös aggodalomra okot adó anyagot (SVHC: Substances of Very High Concern), a Beszállító egy úgynevezett negatív nyilatkozatot köteles tenni. Ebben fel kell tüntetnie, hogy a termék nem tartalmaz SVHC-t, vagy ha tartalmaz SVHC-t, akkor ennek a mennyisége nem haladja meg a 0,1 tömegszázalékot. Ez utóbbi esetben meg kell neveznie az érintett SVHC-keket. A REACH 33. cikkét változatlanul alkalmazni kell. Ha az SVHC-listában változás történik, a beszállítói nyilatkozatot a változás bejelentését követően haladéktalanul frissíteni kell minden a változást követően szállított termék esetében.

Veszélyes anyagok alkalmazása elektromos és elektronikus berendezésekben (RoHS)

17.3. A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítése során köteles betartani az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának tilalmáról szóló 2011/65/EU irányelv („RoHS”: angolul: *restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment*), és az azt a magyar jogba átültető jogszabályok szerinti korlátozásokat, még akkor is, ha maguk a szállítmányok nem tartoznak az RoHS hatálya alá. A TLC-t a jelen 17.3 ponttól való bármely eltéréstől a szállítás előtt tájékoztatni kell, különösen akkor, ha Beszállító az RoHS alóli mentességre hivatkozik: ebben az esetben a mentességet alátámasztó bizonyítékot a TLC-nek át kell adni.

A hulladékokra vonatkozó szabályok

17.4 A Beszállító köteles késedelem nélkül, de legkésőbb a termék átadásakor (termékenként külön-külön) a TLC-nek átadni a hulladékról szóló 2008/98/EK irányelv 9. cikke (1) bekezdésének i) pontja és az ezt a magyar jogba átültető jogszabályok szerinti bejelentéshez szükséges valamennyi információt az átadott termék és annak csomagolása tekintetében. A Beszállító a vonatkozó SCIP (Substances of Concern in Products) számot is a TLC számára elérhetővé teszi.

A Beszállító adatot szolgáltat a TLC-nek a kiterjesztett gyártói felelősségi rendszer működésének részletes szabályairól szóló 80/2023. (III. 14.) Korm. rendelet („EPR rendelet”) hatálya alá tartozó termékekről. Az adatszolgáltatás keretében meg kell adni az EPR rendelet hatálya alá tartozó körforgásos termékek azonosító

relationship, in fear of harm to their physical or mental health or of any other form of legal or economic disadvantage. Slavery and all practices similar to slavery, in particular in the context of work, are strictly prohibited.

## 17. Product, material compliance

Registration, evaluation, authorisation and restriction of chemicals (REACH)

17.1. During the performance of the Supplier Agreement, the Supplier shall comply with all requirements set out in Regulation (EC) No 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH).

17.2. If the products delivered under the Supplier Agreement do not contain substances of very high concern within the meaning of Article 59 in concentrations exceeding 0.1% by weight in accordance with Article 57 of REACH (SVHC: Substances of Very High Concern), the Supplier shall make a so-called negative declaration. This declaration shall state that the product does not contain SVHC or, if it does, that the concentration does not exceed 0.1% by weight. In the latter case, the SVHCs concerned must be identified. Article 33 of REACH shall continue to apply. If there is a change in the SVHC list, the Supplier's declaration must be updated immediately after the change has been notified for all products delivered after the change.

Use of hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

17.3. During the performance of the Supplier Agreement, the Supplier shall comply with Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (“RoHS”) and the rules transposing such restrictions into Hungarian law, even if the deliveries themselves are not covered by the RoHS. TLC shall be informed of any deviation from this Section 17.3 prior to delivery, in particular if the Supplier refers to an exemption from the RoHS: in this case, proof of the exemption shall be provided to the TLC.

Rules on waste

17.4 As to the product delivered and its packaging, the Supplier shall provide TLC, without delay and at the latest upon delivery of the product (separately for each product), with all information required for notification under Article 9(1)(i) of Directive 2008/98/EC on waste and the legislation transposing it into Hungarian law. The Supplier shall also make the relevant SCIP (Substances of Concern in Products) number available to TLC.

The Supplier shall provide data to TLC on products covered by government decree 80/2023. (III. 14.) on the detailed rules for the operation of the extended producer responsibility system (“EPR Decree”). The data provided shall include the identification codes, weight and payment obligation of the products covered by the EPR Decree.

**Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek****SENEBOGEN**

General Terms and Conditions for Supplier Contracts

TLC

kódszámait, tömegét és a fizetési kötelezettség felelősségi körét.

A gépekre vonatkozó szabályok

**17.5.** A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítése során köteles betartani a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelvben, és az azt a magyar jogba átültető jogszabályokban foglalt szabályokat. Köteles a Beszállító gondoskodni arról, hogy az általa szállított gépek rendelkezzenek CE-címkével, és hogy azok átadásakor megfelelőségi nyilatkozat átadására is sor kerüljön. A Beszállító a gépeket, azok alkatrészeit, azok csomagolását és minden egyéb szállítási segédesszöveget köteles minden más olyan megjelöléssel is ellátni, amely a TLC által meghatározott rendeltetési helyen kötelező.

Konfliktusövezetektől származó ásványok szállításának korlátozása

**17.6.** A Beszállító nem szállíthat a TLC-nek olyan dolgot, amely az Amerikai Egyesült Államok 2010. évi Dodd-Frank törvényének 1502. szakasza, vagy az (EU) 2017/821 rendelet szerinti „konfliktusövezetből származó ásványokat” tartalmaz. Ha a Beszállító nem tudja kizárni, hogy az általa szállított termékek tartalmazzanak ilyen ásványokat, erről a TLC-t késedelem nélkül írásban tájékoztatja a CFRI Conflict Minerals Reporting Template legfrissebb verziójával és a TLC anyagszámának megadásával.

Elektromos és elektronikus berendezések hulladéka

**17.7.** A TLC-nek szállított elektromos és elektronikus készülékek és akkumulátorok tekintetében az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvet (WEEE irányelv) és a módosított WEEE irányelvet átültető magyar jogszabályokat megfelelően alkalmazni kell. A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítése során köteles ezeket a szabályokat a jelölésre és címkézésre vonatkozóan betartani, és a TLC-nek köteles minden ezzel kapcsolatban szükséges okiratot és információt átadni. A Beszállító a TLC kérésére késedelem nélkül átadja a TLC-nek a bejelentéshez vagy a regisztrációhoz szükséges információkat (a bejelentés/regisztráció dátuma, regisztrációs szám, a nyilvántartásban szereplő márka, a nyilvántartásban szereplő gyártó neve), valamint a visszavételi rendszerben való részvételt visszaigazoló okiratot. A TLC erre irányuló kérése esetén a Beszállító az általa leszállított terméket a TLC, a TLC ügyfelei vagy a TLC ügyfeleinek az ügyfelei általi használat megszűnését követően saját költségén köteles visszavenni és az irányadó jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítani. Ha ezt a jogszabályok megengedik, a Beszállító a saját költségére mentesíti a TLC-t az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó visszavételi kötelezettségek alól és harmadik személyek ezzel kapcsolatos igényei alól, vagyis a visszavételi kötelezettséget és a harmadik személyek TLC-vel szemben érvényesített igényeit a saját költségén a TLC javára teljesíti.

**17.8.** A TLC fentiek szerinti mentesítésre való jogosultsága az érintett termék használatának végleges megszűnésétől számított két év alatt évül el. Az elévülés a TLC általi használat megszűnése esetén a TLC erre vonatkozó írásbeli nyilatkozatában meghatározott időpontban, a TLC ügyfele, vagy ügyfelének ügyfele esetében pedig az ilyen

Rules applicable to machinery

**17.5.** During the performance of the Supplier Agreement, the Supplier shall comply with the rules laid down in Directive 2006/42/EC on machinery and in the legislation transposing such rules into Hungarian law. The Supplier shall ensure that the machines it delivers have a CE mark and that a declaration of conformity is provided upon delivery. The Supplier shall also mark the machines, their parts, packaging and all other transport accessories with all other markings required at the place of destination specified by TLC.

Restrictions on the transport of minerals from conflict zones

**17.6.** The Supplier shall not supply TLC with any items that contain 'conflict minerals' as defined in Section 1502 of the Dodd-Frank Act of 2010 of the United States of America or in Regulation (EU) 2017/821. If the Supplier cannot exclude that the products it supplies contain such minerals, it shall inform TLC without delay in writing, using the latest version of the CFRI Conflict Minerals Reporting Template and quoting the TLC material number.

Waste of electrical and electronic equipment

**17.7.** As to electrical and electronic equipment and batteries delivered to TLC, Directive 2012/19/EU on the waste electrical and electronic equipment (WEEE Directive) and the legislation transposing the amended WEEE Directive into Hungarian law shall apply accordingly. The Supplier shall comply with these rules on marking and labelling during the performance of the Supplier Agreement and shall provide TLC with all necessary documents and information in this regard. At TLC's request, the Supplier shall provide TLC without delay with the information necessary for notification or registration (date of notification/registration, registration number, brand name as entered in the register, name of the manufacturer as entered in the register) and a document confirming participation in the take-back system. At TLC's request, the Supplier shall, at its own expense, take back the product it has delivered after it has ceased to be used by TLC, TLC's customers or TLC's customers' customers and dispose of it in accordance with the applicable legislation. If permitted by law, the Supplier shall, at its own expense, release TLC from its take-back obligations for the waste of electrical and electronic equipment and from any claims of third parties in this regard, i.e. it shall fulfil the take-back obligation and any claims of third parties against TLC at its own expense for the benefit of TLC.

**17.8.** TLC's right to exemption as described above shall expire two years after the final cessation of use of the product concerned. In the event of a cessation of use by TLC, the limitation period shall commence on the date specified in TLC's written statement to that effect, or in the case of TLC's customer or its customer's customer, on the date

# Beszállítói Szerződésekre vonatkozó Általános Szerződési Feltételek

**SENEBOGEN**  
TLC*General Terms and Conditions for Supplier Contracts*

ügyfelek által a használat megszüntetése tárgyában megtett írásbeli nyilatkozatban meghatározott időpontban kezdődik meg.

Elemek, akkumulátorok, hulladékelemek, hulladék-akkumulátorok

**17.9.** A TLC-nek leszállított minden újratölthető és nem újratölthető akkumulátor esetében be kell tartani az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és -akkumulátorokról szóló 2006/66/EK irányelv és az azt átültető magyar jogszabályok rendelkezéseit, függetlenül az akkumulátor formájától, térfogatától, súlyától, anyagösszetételétől vagy felhasználásától, és függetlenül attól is, hogy maga az akkumulátor a Beszállítói Szerződés alapján leszállítandó termék, vagy az csak a Beszállítói Szerződés alapján leszállítandó termék része. A Beszállító a TLC kérésére késedelem nélkül megadja az akkumulátorra vonatkozó bejelentési vagy regisztrációs adatokat (bejelentés/bejegyzés dátuma, regisztrációs szám, a nyilvántartásban szereplő márka, a gyártó neve a nyilvántartásban), és a TLC rendelkezésére bocsát minden olyan okiratot, amely igazolja, hogy az akkumulátor forgalomba hozható. A TLC az akkumulátorokat az illetékes hatóság által jóváhagyott saját ártalmatlanítási módszerével szabadon ártalmatlaníthatja, és az ártalmatlanítás költségét szokásos piaci értéken követelheti a Beszállítótól.

**17.10.** A Beszállító köteles a jelölési és címkézési követelményeket teljesíteni, és köteles a TLC rendelkezésére bocsátani minden olyan okiratot és információt, amely a fenti 17.9. pont rendelkezéseinek teljesítéséhez szükséges.

Csomagolás

**17.11.** A Beszállító a Beszállítói Szerződés teljesítése során köteles betartani a csomagolásról és a csomagolási hulladékról szóló 94/62/EK irányelv és az azt átültető magyar jogszabályok rendelkezéseit. A Beszállító a TLC kérésére késedelem nélkül köteles megadni az előírt bejelentési vagy regisztrációs adatokat (bejelentés/bejegyzés dátuma, regisztrációs szám, a nyilvántartás szerinti márka, a gyártó neve a nyilvántartásban), és köteles bemutatni a visszavételi rendszerben való részvételre vonatkozó igazolást.

## 18. Alkalmazandó jog, joghatóság

**18.1.** A jelen ÁSZF alapján megkötött Beszállítói Szerződésekre a magyar jogot kell alkalmazni.

**18.2.** A jelen ÁSZF alapján megkötött Beszállítói Szerződések alapján létrejövő jogviszonyból eredő jogviták elbírálására a hatásköri szabályoktól függően a Veszprémi Járásbíróság vagy a Veszprémi Törvényszék illetékes.

## 19. Mellékletek

IL-03-06\_02 „Eltérésekről Szóló Tájékoztató"

## 20. Változások

Index 00. / 2025.07.03. / Új dokumentum

specified in the written statement made by such customers regarding the cessation of use.

Batteries, accumulators, waste batteries, waste accumulators

**17.9.** All rechargeable and non-rechargeable batteries delivered to TLC must comply with the provisions of Directive 2006/66/EC on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators and the legislation transposing it into Hungarian law, regardless of the form, volume, weight or composition of the batteries or their use, and regardless of whether the batteries themselves are products to be delivered under the Supplier Agreement or are only parts of the products delivered under the Supplier Agreement. At TLC's request, the Supplier shall provide the notification or registration data relating to the battery (date of notification/registration, registration number, brand name as entered in the register, manufacturer's name as entered in the register) and shall provide TLC with all documents certifying that the battery is marketable. TLC may dispose of the batteries freely using its own disposal method approved by the competent authority and may claim the disposal costs from the Supplier at the usual market value.

**17.10.** The Supplier shall comply with the marking and labelling requirements and shall provide TLC with all documents and information necessary for compliance with the provisions of Section 17.9. above.

Packaging

**17.11.** During the performance of the Supplier Contract, the Supplier shall comply with the provisions of Directive 94/62/EC on packaging and packaging waste and the legislation transposing it into Hungarian law. At TLC's request, the Supplier shall provide the required notification or registration data (date of notification/registration, registration number, brand name as registered, manufacturer's name as registered) without delay and shall present proof of participation in the take-back system.

## 18. Applicable law, jurisdiction

**18.1.** The Supplier Contracts concluded on the basis of these GTC shall be governed by Hungarian law.

**18.2.** Any legal disputes arising from the legal relationship established under the Supplier Contracts concluded on the basis of this GTC shall be settled by the Veszprém Local Court (in Hungarian: Veszprémi Járásbíróság) or the Veszprém High Court (in Hungarian: Veszprémi Törvényszék), depending on the rules of jurisdiction.

## 19. Annexes

IL-06-03\_02 „Notification on Differences"

## 20. Changes

Rev 00. / 03.07.2025 / New document